



COMISIA
EUROPEANĂ

Bruxelles, 24.4.2013
COM(2013) 228 final

2013/0119 (COD)

Propunere de

REGULAMENT AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI

**privind promovarea liberei circulații a cetățenilor și întreprinderilor prin simplificarea
acceptării anumitor documente oficiale în Uniunea Europeană și de modificare a
Regulamentului (UE) nr. 1024/2012**

{SWD(2013) 144 final}

{SWD(2013) 145 final}

EXPUNERE DE MOTIVE

1. CONTEXTUL PROPUNERII

1.1 Contextul general

Programul de la Stockholm din 2009, „O Europă deschisă și sigură în serviciul cetățenilor și pentru protecția acestora”¹, a subliniat importanța existenței unei cetățenii efective a Uniunii și a plasării cetățenilor în centrul politicilor UE în domeniul justiției. Acțiunile sale se concentrează pe „construirea unei Europe a cetățenilor” inclusiv prin promovarea drepturilor cetățenilor, în special a dreptului la liberă circulație. Planul de acțiune aferent Programului de la Stockholm² confirmă acest mandat și prevede că buna funcționare a unui spațiu judiciar european „ar trebui în special să servească interesele cetățenilor și ale întreprinderilor astfel încât să susțină activitatea economică pe piața unică (...)”. În acest context, Planul de acțiune prevede adoptarea unei propuneri legislative pentru suprimarea formalităților de legalizare a documentelor oficiale între statele membre. În acest context, în rezoluția sa privind Programul de la Stockholm, Parlamentul European a considerat că prioritățile în materie de justiție civilă trebuie să corespundă în primul rând necesităților exprimate de cetățeni și întreprinderi. Prin urmare, acesta vizează „un sistem european simplu și autonom pentru (...) eliminarea cerințelor privind legalizarea documentelor”³.

Ca răspuns, Comisia Europeană și-a confirmat, în raportul privind cetățenia din 2010⁴, angajamentul de a facilita libera circulație a documentelor oficiale în cadrul UE și a prezentat publicului, în decembrie 2010, o viziune concretă în cartea verde intitulată „Mai puține demersuri administrative pentru cetățeni: promovarea liberei circulații a documentelor oficiale și recunoașterea efectelor actelor de stare civilă”⁵. Prin această carte verde, Comisia a lansat o consultare privind mijloacele posibile de a facilita utilizarea și acceptarea documentelor oficiale între statele membre.

În același timp, crearea pieței unice a UE a primit un nou impuls odată cu adoptarea „Actului privind piața unică”⁶, care vizează consolidarea încrederii cetățenilor în piața lor internă și maximizarea potențialului acesteia, elemente ce reprezintă adevăratul motor al creșterii în cadrul economiei Uniunii. Aceasta implică, printre altele, eliminarea barierelor disproporționate care împiedică cetățenii și întreprinderile Uniunii să beneficieze pe deplin de libertățile pieței interne. Promovarea mobilității transfrontaliere a cetățenilor și a întreprinderilor în UE este, de asemenea, una din principalele pietre de temelie ale Actului privind piața unică II⁷ și o condiție prealabilă pentru fructificarea potențialului pieței interne. În acest scop, Comisia este hotărâtă să continue să acționeze în vederea atingerii obiectivului său privind concretizarea unei piețe unice în care cetățenii și întreprinderile sunt liberi să se deplaseze peste graniță oricând și oriunde doresc, fără restricții nejustificate cauzate de norme naționale divergente.

¹ JO C 115, 4.5.2010, p. 1.

² COM(2010) 171 final.

³ Rezoluția Parlamentului European din 25 noiembrie 2009 referitoare la Comunicarea Comisiei către Parlamentul European și Consiliu - Un spațiu de libertate, securitate și justiție în serviciul cetățenilor – Programul de la Stockholm, punctul 95.

⁴ COM(2010) 603 final.

⁵ COM(2010) 747 final.

⁶ COM(2011) 206 final.

⁷ COM(2012) 573 final.

În aceeași direcție, planul de acțiune al Comisiei privind dreptul european al societăților comerciale și guvernanta corporativă⁸ se axează pe sprijinirea întreprinderilor europene, în special în ceea ce privește consolidarea securității juridice pentru tranzacțiile transfrontaliere. Merită menționat faptul că agenda digitală pentru Europa⁹ se referă la legislația propusă privind identificarea electronică și semnăturile electronice¹⁰, care include chestiunea formalităților administrative legate de aceste instrumente de identificare.

În conformitate cu recentul plan de acțiune antreprenoriat 2020¹¹, reducerea sarcinii excesive de reglementare rămâne una dintre principalele priorități ale agendei politice a Comisiei. Planul de acțiune solicită eliminarea sau reducerea birocrăției ori de câte ori este posibil pentru toate întreprinderile și în special pentru microîntreprinderi, inclusiv pentru persoanele care desfășoară activități independente și pentru profesiile liberale, categorii extrem de vulnerabile în ceea ce privește sarcinile birocratice, având în vedere dimensiunea lor redusă și resursele financiare și umane limitate. În acest context, planul conține angajamentul Comisiei de a propune legi care să elimine cerințele greoaie de autentificare pentru documentele oficiale pe care IMM-urile trebuie să le prezinte pentru desfășurarea de activități economice transfrontaliere în cadrul pieței unice. Acest angajament sprijină obiectivele Strategiei Europa 2020 pentru creștere și locuri de muncă¹², în special în ceea ce privește îmbunătățirea mediului de afaceri în Europa.

Toate inițiativele menționate alimentează contribuția hotărâtă a UE în ceea ce privește depășirea cu fermitate a crizei financiare și economice.

În consecință, reducerea birocrăției, simplificarea procedurilor pentru utilizarea transfrontalieră a documentelor oficiale și acceptarea acestora între statele membre, precum și armonizarea normelor conexe contribuie la toate acțiunile care vizează crearea unei Europe a cetățenilor și o bună funcționare a pieței unice pentru întreprinderile din UE.

La 25 mai 1987, statele membre au adoptat Convenția de la Bruxelles privind eliminarea obligației de legalizare a documentelor între statele membre ale Comunităților Europene. Convenția respectivă nu a intrat însă în vigoare, deoarece nu a fost ratificată de toate statele membre, dar șase state membre o aplică între ele cu titlu provizoriu.

Cu toate acestea, obiectivul UE de a deveni un spațiu de integrare socială și economică avansată ar trebui să permită cetățenilor și întreprinderilor să beneficieze pe deplin de drepturile și libertățile garantate de tratate și de Carta drepturilor fundamentale a UE și să le permită o mai mare simplificare a vieții de zi cu zi și a activităților decât cea oferită de standardele stabilite de instrumentele existente ale dreptului Uniunii și ale dreptului internațional.

Prezenta propunere este una din inițiativele-cheie în contextul Anului European al Cetățenilor 2013¹³ și asigură în același timp o contribuție concretă la politica „Justiție pentru creștere”. Propunerea se inspiră din acțiunile, inițiativele și angajamentele sus-menționate ale Uniunii și le completează în același timp, în sensul că promovează posibilitatea ca cetățenii și întreprinderile Uniunii să își exercite pe deplin principalele drepturi care decurg din cetățenia Uniunii și din existența pieței interne. Aceasta aduce o valoare adăugată prin stabilirea de principii orizontale privind utilizarea și acceptarea documentelor oficiale între statele membre,

⁸ COM(2012) 740 final.

⁹ COM(2012) 784 final.

¹⁰ COM(2012) 238 final.

¹¹ COM(2012) 795 final.

¹² COM(2010) 2020 final.

¹³ Decizia nr. 1093/2012/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 21 noiembrie 2012 privind Anul European al Cetățenilor (2013), JO L 325, 23.11.2012, p. 1.

care completează actuala legislație sectorială a Uniunii în acest domeniu, eliminând lacunele în acele domenii care rămân în prezent nereglementate de dreptul Uniunii și sprijinind inițiativele UE menite să simplifice viața cetățenilor și condițiile de afaceri pentru operatorii economici¹⁴. În paralel, propunerea promovează principiul încrederii reciproce între autoritățile statelor membre, deoarece vizează îmbunătățirea cunoștințelor acestora despre documentele oficiale ale altor state membre și stimulează, de asemenea, cooperarea administrativă între autorități.

1.2 Motivele și obiectivele propunerii

Mobilitatea cetățenilor Uniunii este o realitate concretă, dovedită în special prin faptul că aproximativ 12 milioane dintre aceștia studiază, muncesc sau locuiesc într-un alt stat membru decât cel a cărui cetățenie o dețin. Această mobilitate este facilitată de drepturile conferite de cetățenia Uniunii Europene: în special dreptul la liberă circulație și, în general, dreptul la un tratament egal cu cel de care beneficiază cetățenii statului membru de reședință. Aceste drepturi demonstrează și promovează o mai bună înțelegere a valorii integrării europene.

Același lucru este valabil și pentru întreprinderile din UE, în special pentru IMM-uri. Aproximativ jumătate dintre acestea sunt implicate într-un tip sau altul de contact internațional și un număr la fel de important beneficiază în mod regulat de libertățile pieței interne prin intermediul tranzacțiilor comerciale transfrontaliere sau al clienților transfrontalieri în diferite state membre.

În ciuda faptului că dreptul la liberă circulație și ședere, precum și libertățile pieței interne sunt ferm ancorate în legislația primară a Uniunii și sunt dezvoltate în mod considerabil în legislația secundară a Uniunii, există încă un decalaj între normele juridice existente și realitatea cu care se confruntă cetățenii și întreprinderile în momentul în care încearcă să își exercite în mod concret aceste drepturi.

În prezent, atunci când cetățenii și întreprinderile Uniunii își exercită dreptul la liberă circulație sau fac uz de libertățile pieței interne, alegând, de exemplu, să își stabilească reședința sau să desfășoare o activitate economică într-un alt stat membru, aceștia se confruntă cu o serie de dificultăți în momentul prezentării autorităților publice a documentelor oficiale necesare pentru ca statul membru respectiv să le accepte, ceea ce nu e cazul propriilor resortisanți și întreprinderi ale statului membru respectiv. Funcția pe care o au în comun aceste documente este de a furniza o dovadă a faptelor de care a luat act o autoritate publică. În cele mai multe cazuri, documentele sunt prezentate pentru a obține acces la un drept, a beneficia de un serviciu sau a îndeplini o obligație. Chiar și atunci când aceste documente sunt perfect legale și nu ridică probleme în țara lor de origine, cetățenii și întreprinderile trebuie să se supună unor formalități administrative disproporționate și greoaie pentru a dovedi autenticitatea documentelor în celălalt stat membru. Acest lucru constituie adesea o sursă de frustrare și de iritare și nu este propice realizării unei Europe a cetățenilor.

Formalitățile administrative în cauză sunt legalizarea și apostila, necesare pentru a stabili autenticitatea documentelor oficiale, astfel încât acestea să poată fi utilizate în afara statului în care au fost eliberate, și se referă în special la autenticitatea semnăturii sau la calitatea în care a acționat semnatarul documentului. Alte formalități care răspund aceluiași scop în situații transfrontaliere sunt cerințele de certificare pentru copii și traduceri.

¹⁴ Sondajul special Eurobarometru 351 *Justiție civilă* din octombrie 2010 a subliniat necesitatea simplificării utilizării transfrontaliere a documentelor oficiale, abordare sprijinită de o largă majoritate a cetățenilor Uniunii participanți la sondaj.

Legalizarea și apostila sunt caracterizate de un cadru juridic care este fragmentat din cauză că se bazează pe mai multe surse: legislații naționale care diferă considerabil; numeroase convenții internaționale multilaterale și bilaterale care au fost ratificate de un număr variat, dar limitat, de țări și care nu sunt adaptate pentru a oferi soluțiile necesare în ceea ce privește asigurarea liberei circulații a cetățenilor europeni; o legislație fragmentată a UE, care nu abordează decât anumite aspecte limitate ale întrebărilor care apar. De aici rezultă o lipsă de claritate și un cadru de reglementare care nu oferă securitatea juridică de care cetățenii și întreprinderile europene au nevoie pentru a face față unor probleme care au un impact direct asupra vieții lor cotidiene.

Toate formalitățile identificate impun parcurgerea unor etape administrative și implică o oarecare pierdere de timp și un cost considerabil, care diferă semnificativ de la un stat membru la altul. În plus, acestea nu previn neapărat fraudă și falsificarea documentelor oficiale, putând fi, prin urmare, considerate drept mecanisme învechite și disproporționate de asigurare a obiectivelor de securitate juridică avute în vedere. Ar trebui identificate mecanisme sau sisteme mai eficiente, sigure și simple, care să permită consolidarea încrederii reciproce și promovarea unei cooperări mai strânse între statele membre în cadrul pieței unice, în special în ceea ce privește prevenirea mai eficientă a fraudei și a falsificării documentelor oficiale.

Obstacolele lingvistice existente sunt exacerbate de lipsa unor formulare standard multilingve la nivelul Uniunii pentru documentele oficiale cel mai frecvent utilizate între statele membre.

Și administrațiile publice naționale se confruntă cu dificultăți în ceea ce privește costurile și timpul.

În concluzie, există mai mulți factori determinanți ai problemelor care justifică necesitatea unei acțiuni la nivelul UE:

1. creșterea mobilității în interiorul UE a cetățenilor și a întreprinderilor Uniunii care se confruntă cu formalitățile administrative identificate, ceea ce cauzează costuri și pierdere de timp;
2. discriminarea indirectă a resortisanților din alte state membre în comparație cu resortisanții proprii în cazul operațiunilor transfrontaliere;
3. cadrul juridic fragmentat la nivelul UE și la nivel internațional în ceea ce privește legalizarea, apostila și cooperarea administrativă;
4. existența unor deficiențe la nivelul legislației UE și al legislațiilor internaționale existente privind circulația documentelor oficiale.

Acești factori determinanți ai problemelor sunt analizați în detaliu în evaluarea impactului care însoțește propunerea.

Obiectivul general al acestei propuneri de natură orizontală este de a simplifica formalitățile administrative identificate pentru a facilita și consolida exercitarea de către cetățenii Uniunii a dreptului la liberă circulație în UE și de către întreprinderi a dreptului la liberă stabilire și a libertății de a presta servicii în cadrul pieței unice, cu respectarea obiectivului general de ordine publică care constă în garantarea autenticității documentelor oficiale.

Mai concret, propunerea vizează:

- reducerea dificultăților practice provocate de formalitățile administrative identificate, în special reducerea birocrăției, a costurilor și a întârzierilor;
- reducerea costurilor de traducere care decurg din libera circulație a documentelor oficiale în cadrul UE;

- simplificarea cadrului juridic fragmentat care reglementează circulația documentelor oficiale între statele membre;
- asigurarea unui nivel mai eficient de detectare a fraudei și a falsificării documentelor oficiale;
- eliminarea riscurilor de discriminare în rândul cetățenilor și întreprinderilor din Uniune.

Propunerea raționalizează normele și procedurile aplicate în prezent între statele membre în ceea ce privește verificarea autenticității anumitor documente oficiale și în același timp completează actuala legislație sectorială a Uniunii, inclusiv normele referitoare la circulația documentelor oficiale specifice, prin eliminarea cerințelor privind legalizarea și apostila și prin simplificarea utilizării copiilor și traducerilor. Aceasta se inspiră din actuala legislație sectorială a Uniunii și din instrumentele internaționale relevante și consolidează în același timp încrederea în documentele oficiale eliberate în alte state membre. Propunerea nu modifică actuala legislație sectorială a Uniunii care conține dispoziții referitoare la legalizare, formalități similare, alte formalități sau la cooperarea administrativă, ci o completează.

1.3 Domeniu de aplicare și efecte juridice

1.3.1 Domeniu de aplicare

Domeniul de aplicare al prezentei propuneri se referă la documentele oficiale eliberate de autoritățile din statele membre și având valoare probantă formală în ceea ce privește nașterea, decesul, numele, căsătoria, parteneriatul înregistrat, filiația, adopția, reședința, cetățenia, naționalitatea, bunurile imobile, statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi, drepturile de proprietate intelectuală și absența cazierului judiciar. Documentele întocmite de persoane private și documentele eliberate de autoritățile statelor terțe sunt excluse din domeniul de aplicare al propunerii.

1.3.2 Efecte juridice

Prezenta propunere reprezintă o continuare a cărții verzi din 2010 a Comisiei privind formalitățile administrative care trebuie îndeplinite pentru autentificarea documentelor oficiale între statele membre și se concentrează asupra stabilirii autenticității documentelor oficiale, inspirându-se din legislația existentă a UE și din instrumentele internaționale relevante. Este important să se sublinieze că propunerea nu se referă la chestiunea recunoașterii efectelor documentelor oficiale între statele membre și nici nu introduce o armonizare completă a tuturor documentelor oficiale existente în statele membre sau a situațiilor în care ele sunt necesare cetățenilor și întreprinderilor din UE în cazul operațiunilor transfrontaliere.

Formularele standard multilingve ale Uniunii care trebuie instituite prin prezenta propunere nu vor produce efecte juridice în ceea ce privește recunoașterea conținutului acestora în statele membre în cazul în care vor fi prezentate. Aceste formulare standard nu vor împiedica utilizarea unor documente oficiale echivalente elaborate de autoritățile statului membru emitent. Atunci când vor fi utilizate, acestea vor avea aceeași valoare probantă formală ca și echivalentele lor naționale în ceea ce privește autenticitatea lor. Scopul lor principal va fi reducerea cerințelor de traducere care sunt încă în vigoare pentru cetățenii și întreprinderile europene.

2. REZULTATELE CONSULTĂRILOR CU PĂRȚILE INTERESATE ȘI EVALUAREA IMPACTULUI

A avut loc o consultare amplă cu părțile interesate, statele membre și publicul, în special în urma adoptării cărții verzi a Comisiei. Comisia a primit în total un număr important de contribuții de la statele membre, organizații profesionale naționale și internaționale și cetățeni. Astfel cum s-a descris mai sus, prezenta propunere se referă exclusiv la prima parte a cărții verzi, „libera circulație a documentelor oficiale”. Cea de-a doua parte, referitoare la „recunoașterea efectelor actelor de stare civilă”, nu este abordată în prezenta propunere.

Din contribuții rezultă că majoritatea statelor membre și a părților interesate au salutat intenția Comisiei de a elimina formalitățile administrative legate de verificarea autenticității documentelor oficiale, însă au subliniat necesitatea de a introduce garanții aferente, cum ar fi posibilitatea de a verifica autenticitatea documentelor oficiale prin consolidarea cooperării administrative la nivelul UE, pentru a facilita tranziția de la sistemul curent la noul cadru, a asigura securitatea juridică și a reduce la minimum fraudă.

Comisia a continuat să se întâlnească și să se consulte cu părțile interesate relevante în 2012 pentru a finaliza și a actualiza contribuțiile la prima parte a cărții verzi. Au fost organizate reuniuni, printre altele, cu Comisia Internațională de Stare Civilă, Conferința de la Haga de drept internațional privat, Consiliul notariatelor din Uniunea Europeană, Asociația europeană a funcționarilor din serviciul de evidență a persoanelor, Uniunea Europeană a Artizanatului și a Întreprinderilor Mici și Mijlocii, Asociația registrului funciar european și Asociația internațională a lesbienelelor, homosexualilor, bisexualilor, transsexualilor și intersexualilor.

La data de 27 septembrie 2012 a avut loc o reuniune cu experții din statele membre pentru a discuta un document de lucru care conținea principalele elemente ale propunerii. Comisia a continuat să discute aceste elemente cu experți din mai multe state membre.

De asemenea, Comisia a realizat o evaluare detaliată a impactului care însoțește propunerea.

3. ELEMENTELE JURIDICE ALE PROPUNERII

3.1 Rezumatul acțiunii propuse

Propunerea stabilește un set clar de norme orizontale privind scutirea documentelor oficiale care intră sub incidența sa de obligația de legalizare sau de alte formalități similare (apostila). Aceasta prevede, de asemenea, simplificarea altor formalități referitoare la acceptarea transfrontalieră a documentelor oficiale, și anume a copiilor legalizate și a traducerilor autorizate. Pentru a garanta autenticitatea documentelor oficiale care circulă dintr-un stat membru în altul, propunerea introduce o cooperare administrativă eficientă și sigură bazată pe Sistemul de informare al pieței interne („IMI”) instituit prin Regulamentul (UE) nr. 1024/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 25 octombrie 2012¹⁵. IMI include, de asemenea, o funcționalitate prin care se menține o bază de date cu modele de documente oficiale utilizate în cadrul pieței unice, care poate servi drept un prim punct de verificare a documentelor mai puțin cunoscute.

De asemenea, propunerea elaborează formulare standard multilingve ale Uniunii privind nașterea, decesul, căsătoria, parteneriatul înregistrat și statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi. În plus, în scopul de a reduce și mai mult cerințele de traducere care sunt încă în vigoare pentru cetățenii și întreprinderile europene, astfel de formulare standard multilingve ale Uniunii ar putea fi elaborate într-o etapă ulterioară pentru documente oficiale privind numele, filiația, adopția, reședința, cetățenia și naționalitatea,

¹⁵ JO L 316, 14.11.2012, p. 1.

bunurile imobile, drepturile de proprietate intelectuală și absența cazierului judiciar. Formularele standard multilingve ale Uniunii nu ar trebui să fie obligatorii, dar în cazul în care sunt utilizate, acestea au aceeași valoare probantă formală ca și documentele oficiale similare elaborate de autoritățile statului membru emitent.

Caracteristicile principale ale propunerii pot fi rezumate după cum urmează:

3.1.1 Obiectul și domeniul de aplicare (articolele 1 și 2)

Propunerea promovează libera circulație a cetățenilor și a societăților sau a altor întreprinderi, prin aceea că scutește anumite documente oficiale eliberate de către autoritățile publice ale statelor membre de efectuarea tuturor formalităților de legalizare, a formalităților similare sau a altor formalități legate de acceptarea respectivelor documente în alte state membre, atunci când sunt prezentate autorităților acestora. De asemenea, propunerea prevede elaborarea de formulare standard multilingve ale Uniunii privind nașterea, decesul, căsătoria, parteneriatul înregistrat și statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi.

Aceasta acoperă documentele oficiale care sunt eliberate de autoritățile unui stat membru și care trebuie să fie prezentate autorităților unui alt stat membru. Propunerea nu abordează recunoașterea conținutului documentelor oficiale eliberate de autoritățile statelor membre.

Ea se referă la situații în care documentele oficiale identificate sunt solicitate, în cadrul unor operațiuni transfrontaliere, de către: (i) autoritățile publice ale statelor membre sau (ii) entități ale statele membre însărcinate în temeiul unui act sau al unei decizii administrative să efectueze sarcini publice.

3.1.2 Definiții (articolul 3)

Propunerea cuprinde definițiile următorilor termeni: „documente oficiale”, „autoritate”, „legalizare”, „formalitate similară”, „altă formalitate” și „autoritate centrală”. Ea prevede, în special, că termenul „documente oficiale” înseamnă numai documentele eliberate de autoritățile unui stat membru care au valoare probantă formală în ceea ce privește nașterea, decesul, numele, căsătoria și parteneriatul înregistrat, filiația, adopția, reședința, cetățenia și naționalitatea, bunurile imobile, statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi, drepturile de proprietate intelectuală și absența cazierului judiciar.

3.1.3 Scutirea de obligația de legalizare sau de formalități similare (articolul 4)

În temeiul propunerii, documentele oficiale care provin de la statele membre și care intră sub incidența propunerii sunt scutite de toate obligațiile de legalizare sau de alte formalități similare prevăzute de Convenția de la Haga din 1961 privind suprimarea cerinței de legalizare a documentelor oficiale străine atunci când acestea sunt prezentate autorităților din alte state membre, ca principiu general.

3.1.4 Simplificarea celorlalte formalități (articolele 5 și 6)

În temeiul propunerii, autoritățile nu pot solicita prezentarea în paralel a originalului unui document oficial și a copiei legalizate eliberate de către autoritățile altor state membre. În plus, autoritățile trebuie să accepte o copie nelegalizată în cazul în care documentul original este prezentat împreună cu o astfel de copie și, mai mult, ei trebuie să accepte certificatele emise în alte state membre.

Propunerea prevede că autoritățile ar trebui să accepte traduceri necertificate ale unor documente oficiale eliberate de către autoritățile altor state membre. În cazul în care autoritățile statului membru în care documentul oficial este prezentat au îndoieli întemeiate privind corectitudinea sau calitatea traducerii acestuia într-un caz individual, acestea pot solicita o traducere autorizată a documentului respectiv.

3.1.5 Cererea de informații în cazul existenței unor îndoieli întemeiate (articolul 7)

Propunerea prevede că, în cazul în care autoritățile statului membru în care este prezentat documentul oficial sau copia legalizată a acestuia au îndoieli întemeiate, care nu pot fi soluționate altfel, în ceea ce privește autenticitatea acestuia, în special în ceea ce privește autenticitatea semnăturii, calitatea în care a acționat semnatarul documentului sau identitatea sigiliului sau ștampilei, acestea pot transmite o cerere de informații către autoritățile competente din statele membre în care aceste documente au fost eliberate. În cazul în care o anumită autoritate națională nu are acces la Sistemul de informare al pieței interne, aceasta poate solicita informații de la autoritatea centrală a statului său membru în conformitate cu procedura stabilită de statul membru în cauză. În cazul în care autoritatea centrală nu este în măsură să răspundă la această cerere, acesta transmite cererea către autoritatea centrală a statului membru în care a fost eliberat documentul. Autoritățile cărora li se transmite cererea ar trebui să răspundă la aceasta în cel mai scurt termen posibil, care să nu depășească o lună.

3.1.6 Cooperare administrativă (articolele 8, 9 și 10)

Propunerea prevede că Sistemul de informare al pieței interne ar trebui utilizat pentru cererile de informații formulate în cazuri de îndoieli întemeiate cu privire la autenticitatea documentelor oficiale și cu privire la copiile legalizate ale acestora. Sistemul de informare al pieței interne este o aplicație software care poate fi accesată online, creată de Comisie în cooperare cu statele membre pentru a sprijini statele membre în punerea în practică a cerințelor privind schimbul de informații prevăzute în acte ale Uniunii, cum este și prezentul regulament. Acesta permite colectarea, în baza sa de date, de modele de documente oficiale naționale care vor sprijini și ele autoritățile, inclusiv la nivel lingvistic, familiarizându-le cu documentele din alte state membre.

Mai mult, propunerea conține norme detaliate privind desemnarea, funcțiile și reuniunile autorităților centrale. Printre altele, autoritățile centrale furnizează și actualizează periodic cele mai bune practici privind prevenirea fraudării documentelor oficiale.

3.1.7 Formularele standard multilingve ale Uniunii (articolele 11, 12, 13, 14 și 15)

Propunerea instituie formulare standard multilingve ale Uniunii în toate limbile oficiale privind nașterea, decesul, căsătoria, parteneriatul înregistrat și statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi, formulare cuprinse în anexele I, II, III, IV și, respectiv, V. Formularele standard multilingve ale Uniunii vor fi puse la dispoziția cetățenilor și societăților sau a altor întreprinderi, în paralel cu documentele oficiale naționale și ca alternativă la acestea, pe bază voluntară și având aceeași valoare probantă formală ca documentele oficiale similare eliberate de autoritățile publice din statul membru emitent. Dacă pentru un anumit document oficial a fost elaborat un formular standard multilingv al Uniunii, autoritățile unui stat membru trebuie să elibereze, la cerere, respectivul formular în cazul în care un document oficial echivalent există în acel stat membru. Identificarea autorităților care eliberează formularele intră sub incidența legislației naționale a fiecărui stat membru. Formularul vizat trebuie eliberat în aceleași condiții (de exemplu, în ceea ce privește taxele) ca și documentul oficial echivalent existent în acel stat membru. Aceste formulare standard nu produc efecte juridice în ceea ce privește recunoașterea conținutului acestora în statele membre în care vor fi prezentate.

Luând în considerare utilizarea sporită a tehnologiilor moderne de comunicare în domeniul documentelor oficiale, Comisia va elabora versiunile electronice ale formularelor standard multilingve ale Uniunii sau alte formate potrivite pentru schimbul electronic și va încuraja statele membre să le pună la dispoziția cetățenilor și societăților sau altor întreprinderi ale Uniunii.

Comisia va elabora orientări detaliate privind eliberarea de formulare standard multilingve ale Uniunii în cooperare cu autoritățile centrale ale statelor membre.

3.1.8 Relațiile cu alte instrumente (articolele 16, 17 și 18)

Propunerea nu aduce atingere aplicării dreptului Uniunii, care conține dispoziții referitoare la legalizare, formalități similare sau alte formalități, și nici aplicării dreptului Uniunii în ceea ce privește semnăturile electronice și identificarea electronică. În final, propunerea nu aduce atingere utilizării altor sisteme de cooperare administrativă stabilite de dreptul Uniunii care permit schimbul de informații între statele membre în domenii specifice [cum ar fi sistemul CCN/CSI (rețeaua comună de comunicații/interfața comună a sistemelor) în domeniul fiscal și vamal].

3.1.9 Revizuire (articolul 21)

Comisia ar trebui să evalueze aplicarea regulamentului o dată la trei ani și să pregătească un raport, însoțit de propuneri de modificări. În acest context, Comisia ar trebui în special să determine dacă sfera de aplicare a regulamentului ar trebui să fie extinsă și la alte categorii de documente oficiale. În plus, Comisia ar trebui să analizeze beneficiile pe care le poate aduce propunerea unor standarde multilingve suplimentare ale Uniunii pentru documentele oficiale privind numele, filiația, adopția, reședința, cetățenia și naționalitatea, bunurile imobile, drepturile de proprietate intelectuală și absența cazierului judiciar sau privind categoriile care s-ar încadra într-un domeniu de aplicare eventual extins.

3.2 Temei juridic

Prezenta propunere se bazează pe articolul 21 alineatul (2) din TFUE, care prevede că Parlamentul European și Consiliul pot adopta dispoziții care urmăresc facilitarea exercitării drepturilor cetățenilor Uniunii la libera circulație și ședere pe teritoriul statelor membre, sub rezerva limitărilor și condițiilor prevăzute de tratate și a dispozițiilor adoptate în vederea aplicării acestora. Obstacolele administrative din calea utilizării și acceptării transfrontaliere a documentelor oficiale au un impact direct asupra liberei circulații a cetățenilor. Prin urmare, eliminarea acestor obstacole ar facilita exercitarea dreptului la liberă circulație al cetățenilor, astfel cum se prevede la articolul 21 alineatul (2) din TFUE.

Acest articol este combinat cu articolul 114 alineatul (1) din TFUE, care conferă Parlamentului European și Consiliului competența de a adopta măsuri privind apropierea dispozițiilor care au ca obiect instituirea și funcționarea pieței interne. Obstacolele administrative din calea utilizării și acceptării transfrontaliere a documentelor oficiale au un impact direct asupra capacității întreprinderilor din UE de a beneficia pe deplin de libertățile pieței interne prevăzute la articolul 26 alineatul (2) din TFUE și menționate la articolul 114 alineatul (1) din TFUE. Respectivul articol constituie, prin urmare, temeiul juridic complementar adecvat pentru a acoperi documentele oficiale utilizate de întreprinderile din UE în operațiunile transfrontaliere din cadrul pieței interne.

Măsurile prevăzute la articolul 21 alineatul (2) și la articolul 114 alineatul (1) din TFUE sunt adoptate prin procedura legislativă ordinară prevăzută la articolul 294 din TFUE și după consultarea Comitetului Economic și Social în ceea ce privește măsurile prevăzute la articolul 114 alineatul (1) din TFUE.

Un regulament pare a fi cea mai adecvată formă legislativă de propunere, având în vedere atât problemele, cât și obiectivele identificate.

3.3 Subsidiaritate și proporționalitate

3.3.1. Principiul subsidiarității

Prezenta propunere respectă cerințele subsidiarității.

Problemele prezentate anterior și în evaluarea impactului care însoțește prezenta propunere au o dimensiune transfrontalieră clară și prin natura lor nu pot fi tratate în mod corespunzător la nivelul statelor membre. Orice acțiune unilaterală întreprinsă de către statele membre ar intra în contradicție cu obiectivul securității juridice și al previzibilității pentru cetățeni și operatorii economici și ar accentua și mai mult mozaicul legislativ existent. În plus, statele membre nu sunt în măsură să ofere soluții eficiente la provocările din acest domeniu, datorită dimensiunii europene a acestora. Acțiunile întreprinse la nivelul UE vor ajuta cetățenii și întreprinderile din UE să utilizeze diferite categorii de documente oficiale în situații transfrontaliere fără formalități administrative disproporționate și greoaie. Din aceste motive, o acțiune la nivelul UE ar asigura un grad mai ridicat de eficiență. Adoptarea unei măsuri de simplificare aplicabile direct care conține principiile orizontale privind libera circulație a documentelor oficiale între statele membre, precum și instituirea de formulare standard multilingve ale Uniunii demonstrează valoarea adăugată clară a unei astfel de acțiuni.

3.3.2. Principiul proporționalității

Propunerea este conformă cu principiul proporționalității deoarece se limitează la ceea ce este strict necesar pentru atingerea obiectivelor sale. Propunerea nu își propune să armonizeze documentele oficiale ale statelor membre sau normele privind circulația acestora pe teritoriul UE, ci se concentrează numai pe eliminarea sau simplificarea formalităților administrative identificate, cu elementele adiacente necesare pentru a permite verificarea autenticității documentelor oficiale în cazuri de îndoieli întemeiate.

Documentul însoțitor de evaluare a impactului demonstrează că beneficiile elementelor-cheie ale prezentei propuneri compensează costurile și că măsurile propuse sunt proporționale.

3.4 Impactul asupra drepturilor fundamentale

Conform strategiei pentru punerea în aplicare efectivă a Cartei drepturilor fundamentale de către Uniunea Europeană¹⁶, Comisia s-a asigurat că propunerea respectă drepturile enunțate în Cartă și, element mai important, că aceasta promovează și mai mult aplicarea respectivelor drepturi. În acest sens, propunerea:

- abordează discriminarea indirectă a resortisanților din alte state membre în comparație cu resortisanții proprii, deoarece documentele oficiale care provin din alte state membre nu ar mai impune formalități administrative suplimentare în comparație cu documentele „interne” identice sau echivalente care sunt mai des utilizate de către resortisanții proprii (articolul 18 din TFUE);
- promovează dreptul de circulație și de ședere liberă pe teritoriul statelor membre, dreptul de a căuta un loc de muncă, de a se stabili și de a presta servicii sau de a desfășura o activitate comercială în alte state membre (articolele 45, 15 și 16 din Cartă);
- are un impact pozitiv asupra dreptului la respectarea vieții private și de familie, dreptului de a se căsători și de a întemeia o familie, dreptului la proprietate, precum și asupra drepturilor copilului (articolele 7, 9, 17 și 24 din Cartă).

¹⁶ Comunicarea Comisiei COM(2010) 573 din 19.10.2010.

De asemenea, Comisia a verificat dacă propunerea respectă pe deplin articolul 8 din Cartă care garantează dreptul la protecția datelor cu caracter personal, în special în ceea ce privește schimbul și transmiterea de date în temeiul cooperării administrative propuse, bazată pe Sistemul de informare al pieței interne.

Evaluarea drepturilor fundamentale este descrisă în detaliu în evaluarea impactului care însoțește prezenta propunere.

4. IMPLICAȚII BUGETARE

4.1. Implicații bugetare

Singurele costuri minore preconizate pentru bugetul UE se referă la activitățile de formare și la reuniuni. Sistemul de informare al pieței interne este flexibil și se poate adapta oricărei structuri administrative naționale (centralizate, pe deplin descentralizate sau parțial descentralizate), iar utilizarea sa nu generează niciun cost la nivel informatic pentru statele membre. Sistemul de informare al pieței interne funcționează în prezent cu aproximativ 13 000 de utilizatori înregistrați în mai multe domenii legislative (calificări profesionale, servicii, procesarea dosarelor SOLVIT, detașarea lucrătorilor, numerarul în tranzit și drepturile pacienților). Instituirea unui nou modul IMI pentru a sprijini cooperarea administrativă prevăzută în prezenta propunere nu va atrage nicio nouă cheltuială și poate fi acoperită prin circuitele generice de lucru care au fost deja dezvoltate (de exemplu, dezvoltarea de software, funcționalitățile de traducere, întreținerea sistemului, serviciile de sprijin etc.). Prin urmare, nu va fi necesar să se introducă noi servere specifice pentru documentele oficiale.

Adăugarea de noi utilizatori în Sistemul de informare al pieței interne după punerea în aplicare a prezentului regulament ar putea fi tratată în cadrul capacității infrastructurii actuale a IMI. În ceea ce privește eventualele costuri de formare aferente prezentei propuneri, acestea vor fi acoperite printr-un model de repartizare a costurilor care va include contribuția DG Justiție din cadrul Comisiei. Se estimează că totalul costurilor punctuale pentru activitățile de formare necesare privind Sistemul de informare al pieței interne, legate exclusiv de această propunere, s-ar ridica la aproximativ 50 000 EUR.

4.2. Simplificare

Simplificarea formalităților administrative identificate ar facilita în mare măsură viața cetățenilor și întreprinderilor Uniunii (în special IMM-uri) în momentul utilizării documentelor oficiale în situații transfrontaliere.

Propunerea reprezintă o măsură de simplificare cu caracter orizontal. Eliminarea formalităților administrative disproporționate și greoaie de atestare a autenticității diverselor documente oficiale va facilita și va consolida exercitarea de către cetățenii Uniunii a dreptului la liberă circulație în UE și de către întreprinderile Uniunii (în special IMM-uri) a dreptului la liberă stabilire și a libertății de a presta servicii în cadrul pieței interne.

Cooperarea administrativă bazată pe Sistemul de informare al pieței interne va sprijini cererile de informații în situații de îndoieli întemeiate și punerea în aplicare a noilor norme. Autoritățile vor beneficia de pe urma funcționalităților existente, printre care și sistemul multilingv pentru comunicații, întrebările și răspunsurile standard traduse în prealabil, precum și baza de date cu modele de documente oficiale utilizate în cadrul pieței interne. Schimbul de informații și de documente prin mijloace electronice va permite realizarea de schimburi eficiente și sigure de versiuni electronice ale documentelor oficiale.

În fine, formularele standard multilingve ale Uniunii privind nașterea, decesul, căsătoria, parteneriatul înregistrat și statutul juridic al unei societăți vor reduce cerințele de traducere încă în vigoare pentru cetățenii și întreprinderile din Uniune, ceea ce va avea un impact pozitiv asupra utilizării transfrontaliere a documentelor în cauză. Acest efect pozitiv poate fi încă intensificat pe viitor prin introducerea de formulare standard multilingve ale Uniunii similare pentru alte documente oficiale utilizate în mod frecvent de către cetățenii și întreprinderile europene.

4.3. Coerența cu alte politici și obiective ale Uniunii

Prezenta propunere face parte din eforturile Comisiei de a elimina obstacolele cu care se confruntă cetățenii Uniunii în viața de zi cu zi atunci când își exercită drepturile care le-au fost conferite de legislația UE, astfel cum s-a subliniat în Raportul privind cetățenia UE din 2010 și, în același timp, de a facilita activitățile transfrontaliere ale întreprinderilor din UE (în special IMM-uri) în cadrul pieței interne.

Propunere de

REGULAMENT AL PARLAMENTULUI EUROPEAN ȘI AL CONSILIULUI

privind promovarea liberei circulații a cetățenilor și întreprinderilor prin simplificarea acceptării anumitor documente oficiale în Uniunea Europeană și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 1024/2012

PARLAMENTUL EUROPEAN ȘI CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 21 alineatul (2) și articolul 114 alineatul (1),

având în vedere propunerea Comisiei Europene,

după transmiterea proiectului de act legislativ către parlamentele naționale,

având în vedere avizul Comitetului Economic și Social¹⁷,

hotărând în conformitate cu procedura legislativă ordinară,

întrucât:

- (1) Uniunea și-a stabilit obiectivul de a menține și a dezvolta un spațiu de libertate, securitate și justiție fără frontiere interne, în interiorul căruia este asigurată libera circulație a persoanelor. De asemenea, Uniunea și-a stabilit obiectivul de a institui și de a asigura funcționarea pieței interne. Pentru ca cetățenii și societățile Uniunii sau alte întreprinderi din UE să se bucure de dreptul lor la liberă circulație în cadrul pieței interne, Uniunea ar trebui să adopte măsuri concrete de simplificare a formalităților administrative existente legate de acceptarea transfrontalieră a anumitor documente oficiale.
- (2) Legalizarea și apostila sunt formalități administrative care trebuie să fie îndeplinite în prezent pentru ca un document oficial eliberat într-un stat membru să fie utilizat în scopuri oficiale într-un alt stat membru.
- (3) Aceste formalități reprezintă mecanisme depășite și disproporționate de stabilire a autenticității documentelor oficiale. Un cadru mai simplu ar trebui să fie pus în aplicare. În același timp, în situațiile în care există îndoieli întemeiate cu privire la autenticitatea unui document oficial, ar trebui să existe un mecanism mai eficace de cooperare administrativă între statele membre. Acest mecanism ar trebui să consolideze încrederea reciprocă între statele membre în cadrul pieței interne.
- (4) Autentificarea documentelor oficiale între statele membre este reglementată de diferite convenții și acorduri internaționale. Aceste convenții și acorduri precedă instituirea cooperării administrative și judiciare la nivelul Uniunii, inclusiv adoptarea instrumentelor legislative sectoriale ale Uniunii care abordează chestiunea acceptării transfrontaliere a unor documente oficiale specifice. În orice caz, cerințele impuse de instrumentele respective pot constitui o povară pentru cetățeni și pentru societăți sau alte întreprinderi și nu oferă soluții satisfăcătoare pentru a facilita acceptarea documentelor oficiale între statele membre.

¹⁷ JO C , , p. .

- (5) Domeniul de aplicare al prezentului regulament se referă la documentele oficiale întocmite de autoritățile din statele membre și având valoare probantă formală în ceea ce privește nașterea, decesul, numele, căsătoria, parteneriatul înregistrat, filiația, adopția, reședința, cetățenia, naționalitatea, bunurile imobile, statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi, drepturile de proprietate intelectuală și absența cazierului judiciar. Simplificarea acceptării acestor categorii de documente oficiale între statele membre ar trebui să aducă beneficii tangibile cetățenilor și societăților sau altor întreprinderi din Uniune. Având în vedere natura lor juridică diferită, documentele întocmite de către persoane private ar trebui să fie excluse din domeniul de aplicare al prezentului regulament. Documentele întocmite de autorități din țările terțe ar trebui, de asemenea, să fie excluse din domeniul de aplicare al acestuia.
- (6) Scopul prezentului regulament nu este de a modifica dreptul material al statelor membre în ceea ce privește nașterea, decesul, numele, căsătoria, parteneriatul înregistrat, filiația, adopția, reședința, cetățenia sau naționalitatea, bunurile imobile, statutul juridic al unei societăți sau al unei alte întreprinderi, drepturile de proprietate intelectuală sau absența cazierului judiciar.
- (7) Pentru a promova libera circulație a cetățenilor și a societăților sau a altor întreprinderi din Uniune, categoriile documentelor oficiale identificate ar trebui să fie scutite de toate formalitățile de legalizare sau de alte formalități similare.
- (8) Alte formalități legate de circulația transfrontalieră a documentelor oficiale, și anume cerința de a furniza copii legalizate și traduceri autorizate ar trebui, de asemenea, să fie simplificate pentru a se facilita și mai mult acceptarea documentelor oficiale între statele membre.
- (9) Ar trebui instituite garanții adecvate pentru a preveni fraudă și falsificarea documentelor oficiale care circulă între statele membre.
- (10) Pentru a permite schimburi de informații transfrontaliere rapide și sigure și pentru a facilita asistența reciprocă, prezentul regulament ar trebui să instituie o cooperare administrativă între autoritățile desemnate de către statele membre. Respectiva cooperare administrativă ar trebui să se bazeze pe Sistemul de informare al pieței interne („IMI”), înființat prin Regulamentul (UE) nr. 1024/2012 al Parlamentului European și al Consiliului din 25 octombrie 2012¹⁸.
- (11) Regulamentul (UE) nr. 1024/2012 ar trebui, prin urmare, să fie modificat pentru a se adăuga prezentul regulament la lista de dispoziții care sunt puse în aplicare prin intermediul Sistemului de informare al pieței interne.
- (12) Atunci când au îndoieli întemeiate cu privire la autenticitatea unor documente oficiale sau a unor copii legalizate ale acestora, autoritățile unui stat membru în care sunt prezentate respectivele documente ar trebui să aibă posibilitatea de a prezenta cereri de informații autorităților de resort din statele membre în care documentele au fost emise, fie prin utilizarea Sistemului de informare al pieței interne, în mod direct, fie prin contactarea autorității centrale din statul lor membru. Entitățile autorizate ar trebui să beneficieze, în temeiul unei legi sau a unei decizii administrative, de aceeași posibilitate de a efectua sarcini publice. Autoritățile cărora li se transmite cererea ar trebui să răspundă la aceasta în cel mai scurt termen posibil, care în niciun caz să nu depășească o lună. În cazul în care răspunsul autorităților cărora li s-a transmis cererea

¹⁸ JO L 316, 14.11.2012, p. 1.

nu confirmă autenticitatea documentului oficial sau a copiei legalizate a acestuia, autoritatea solicitantă nu ar trebui să fie obligată să le accepte.

- (13) Autoritățile ar trebui să beneficieze de funcționalitățile disponibile ale IMI, printre care și sistemul multilingv pentru comunicații, întrebările și răspunsurile standard traduse în prealabil, precum și baza de date cu modele de documente oficiale utilizate în cadrul pieței interne.
- (14) Autoritățile centrale ale statelor membre ar trebui să furnizeze asistență în legătură cu cererile de informații și în special să transmită și să primească astfel de cereri și să furnizeze toate informațiile necesare cu privire la acestea.
- (15) Autoritățile centrale ar trebui să ia orice altă măsură necesară pentru a facilita aplicarea prezentului regulament; acestea ar trebui, în special, să facă schimb de bune practici privind acceptarea documentelor oficiale între statele membre și să furnizeze și să actualizeze periodic cele mai bune practici privind prevenirea falsificării documentelor oficiale și privind promovarea utilizării versiunilor electronice ale documentelor oficiale. Autoritățile centrale ar trebui, de asemenea, să elaboreze modele de documente oficiale naționale în baza de date cu modele a Sistemului de informare al pieței interne. În acest scop, ar trebui utilizată Rețeaua judiciară europeană în materie civilă și comercială creată prin Decizia 2001/470/CE¹⁹.
- (16) Ar trebui elaborate formulare standard multilingve ale Uniunii, în toate limbile oficiale ale Uniunii, pentru documentele oficiale privind nașterea, decesul, căsătoria, parteneriatul înregistrat și statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi, pentru a se evita ca cetățenii și societățile sau alte întreprinderi din UE să trebuiască să prezinte traduceri în situațiile în care acestea ar fi în mod normal impuse.
- (17) Formularele standard multilingve ale Uniunii ar trebui să fie eliberate, la cerere, cetățenilor și societăților sau altor întreprinderi autorizate să primească documente oficiale echivalente existente în statul membru emitent și în aceleași condiții. Formularele standard ar trebui să aibă aceeași valoare probantă formală ca și documentele oficiale echivalente întocmite de autoritățile statului membru emitent, cetățenii și societățile sau alte întreprinderi ale Uniunii având posibilitatea de a alege, de la caz la caz, să utilizeze fie aceste documente, fie documente naționale echivalente. Formularele standard multilingve ale Uniunii nu ar trebui să producă efecte juridice în ceea ce privește recunoașterea conținutului acestora în statele membre în care sunt prezentate. Comisia ar trebui să elaboreze orientări detaliate privind utilizarea acestora, prin asocierea autorităților centrale în acest scop.
- (18) Pentru a permite utilizarea tehnologiilor moderne de comunicare, Comisia ar trebui să elaboreze versiuni electronice ale formularelor standard multilingve ale Uniunii sau alte formate adecvate schimburilor electronice.
- (19) Relația dintre prezentul regulament și legislația în vigoare a Uniunii ar trebui să fie clarificată. În acest sens, prezentul regulament nu ar trebui să aducă atingere aplicării dreptului Uniunii care conține dispoziții referitoare la legalizare, formalități similare sau alte formalități, ci ar trebui să completeze respectivele dispoziții. Prezentul regulament ar trebui, de asemenea, să nu aducă atingere punerii în aplicare a legislației Uniunii privind semnăturile electronice și identificarea electronică. În final, prezentul regulament nu ar trebui să aducă atingere utilizării altor sisteme de cooperare administrativă stabilite de dreptul Uniunii care permit schimbul de informații între

¹⁹ JO L 174, 27.6.2001, p. 25.

statele membre în domeniile specifice. Prezentul regulament poate fi aplicat în sinergie cu astfel de sisteme specifice.

- (20) Coerența cu obiectivele generale ale prezentului regulament impune ca, în relațiile dintre statele membre, acesta să prevaleze asupra convențiilor bilaterale sau multilaterale la care statele membre sunt parte și care privesc aspectele reglementate de acesta.
- (21) Pentru a facilita aplicarea prezentului regulament, statele membre ar trebui să transmită Comisiei coordonatele de contact ale autorităților lor centrale. Aceste informații ar trebui să fie puse la dispoziția publicului, în special prin intermediul Rețelei judiciare europene în materie civilă și comercială.
- (22) Prezentul regulament respectă drepturile fundamentale și principiile recunoscute de Carta drepturilor fundamentale a Uniunii Europene, în special dreptul la respectarea vieții private și de familie (articolul 7), dreptul la protecția datelor cu caracter personal (articolul 8), dreptul de a se căsători și de a întemeia o familie (articolul 9), libertatea de alegere a ocupației și dreptul la muncă (articolul 15), libertatea de a desfășura o activitate comercială (articolul 16) și libertatea de circulație și de ședere (articolul 45). Prezentul regulament ar trebui aplicat în conformitate cu aceste drepturi și principii.
- (23) Directiva 95/46/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 24 octombrie 1995 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și libera circulație a acestor date²⁰ reglementează prelucrarea datelor cu caracter personal efectuată în statele membre în contextul prezentului regulament și sub supravegherea autorităților competente desemnate de statele membre. Orice schimb sau transmitere de informații și documente de către autoritățile statelor membre ar trebui să se realizeze în conformitate cu Directiva 95/46/CE. În plus, astfel de schimburi și transmiteri de date ar trebui să servească exclusiv scopului de control al autenticității documentelor oficiale de către autorități prin Sistemul de informare al pieței interne și doar în sfera de competență a acestora, în fiecare caz în parte.
- (24) Întrucât obiectivele prezentului regulament nu pot fi realizate în mod suficient de către statele membre, acestea putând fi mai bine realizate la nivelul Uniunii, Uniunea poate adopta măsuri în conformitate cu principiul subsidiarității, astfel cum este enunțat la articolul 5 din Tratatul privind Uniunea Europeană. În conformitate cu principiul proporționalității, astfel cum se prevede la articolul menționat anterior, prezentul regulament nu depășește ceea ce este necesar pentru realizarea acestui obiectiv,

ADOPTĂ PREZENTUL REGULAMENT:

CAPITOLUL I

Obiect, domeniu de aplicare și definiții

Articolul 1 *Obiectul*

Prezentul regulament prevede o dispensă de la obligația de legalizare sau de la formalități similare și o simplificare a altor formalități legate de acceptarea anumitor documente oficiale eliberate de către autorități ale statelor membre.

²⁰ JO L 281, 23.11.1995, p. 319.

De asemenea, acesta stabilește formulare standard multilingve ale Uniunii privind nașterea, decesul, căsătoria, parteneriatul înregistrat și statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi.

Articolul 2
Domeniul de aplicare

1. Prezentul regulament se aplică în ceea ce privește acceptarea documentelor oficiale care trebuie să fie prezentate autorităților din alt stat membru.
2. Prezentul regulament nu se aplică în ceea ce privește recunoașterea conținutului documentelor oficiale emise de către autoritățile altor state membre.

Articolul 3
Definiții

În sensul prezentului regulament:

- (1) „documente oficiale” înseamnă documentele eliberate de autoritățile unui stat membru care au valoare probantă formală în ceea ce privește:
 - (a) nașterea;
 - (b) decesul;
 - (c) numele;
 - (d) căsătoria și parteneriatul înregistrat;
 - (e) filiația;
 - (f) adopția;
 - (g) reședința;
 - (h) cetățenia și naționalitatea;
 - (i) bunurile imobiliare;
 - (j) statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi;
 - (k) drepturile de proprietate intelectuală;
 - (l) absența cazierului judiciar;
- (2) prin „autoritate” se înțelege o autoritate oficială a unui stat membru sau o entitate autorizată, în temeiul unei legi sau al unei decizii administrative, să îndeplinească sarcini oficiale;
- (3) prin „legalizare” se înțelege procedura oficială de certificare a autenticității semnăturii unei persoane care ocupă o funcție oficială, a calității în care a acționat semnatarul documentului și, dacă este cazul, a identității sigiliului sau ștampilei aplicate pe documentul respectiv;
- (4) prin „formalitate similară” se înțelege adăugarea certificatului prevăzut de Convenția de la Haga din 1961 privind suprimarea cerinței legalizării actelor oficiale străine;
- (5) prin „alte formalități” se înțelege eliberarea de copii legalizate și de traduceri autorizate ale documentelor oficiale;

- (6) prin „autoritatea centrală” se înțelege autoritatea care a fost desemnată în conformitate cu articolul 9, de către statele membre, pentru a îndeplini funcții legate de punerea în aplicare a prezentului regulament.

Capitolul II

Scutirea de obligația de legalizare, simplificarea altor formalități și solicitările de informații

Articolul 4

Scutirea de obligația de legalizare sau de formalități similare

Documentele oficiale sunt scutite de toate obligațiile de legalizare sau de alte formalități similare.

Articolul 5

Copiile legalizate și documentele oficiale originale

1. Autoritățile nu solicită prezentarea în paralel a unui document oficial original și a copiei legalizate a acestuia eliberate de către autoritățile altor state membre.
2. În cazul în care originalul unui document oficial eliberat de autoritățile unui stat membru este prezentat împreună cu copia acestuia, autoritățile din celelalte state membre acceptă astfel de copii nelegalizate.
3. Autoritățile acceptă copiile legalizate care au fost eliberate în alte state membre.

Articolul 6

Traducerile necertificate

1. Autoritățile acceptă traducerile necertificate ale unor documente oficiale eliberate de către autoritățile altor state membre.
2. În cazul în care o autoritate are îndoieli întemeiate cu privire la corectitudinea sau calitatea traducerii unui document oficial care i-a fost prezentat într-un caz individual, aceasta poate solicita o traducere autorizată a acestui document oficial. În acest caz, autoritatea acceptă traducerile autorizate efectuate în alte state membre.

Articolul 7

Solicitările de informații în cazul în care există îndoieli întemeiate

1. În cazul în care autoritățile unui stat membru în care este prezentat un document oficial sau o copie legalizată a acestuia au îndoieli întemeiate cu privire la autenticitatea acestora, care nu pot fi soluționate altfel, acestea pot adresa o cerere de informații către autoritățile competente din statele membre în care au fost eliberate aceste documente, fie în mod direct, prin utilizarea Sistemului de informare al pieței interne menționat la articolul 8, fie contactând autoritatea centrală a statului lor membru.
2. Îndoielile întemeiate menționate la alineatul (1) se pot referi, în special, la:
 - (a) autenticitatea semnăturii,
 - (b) calitatea în care a acționat semnatarul documentului,
 - (c) identitatea sigiliului sau a ștampilei.

3. În solicitările de informații se precizează motivele pe care se bazează aceste solicitări în fiecare caz în parte. Aceste motive trebuie să fie direct legate de condițiile specifice cazului respectiv și nu se pot baza pe considerații generale.
4. Solicitățile de informații trebuie să fie însoțite de o copie scanată sau de copia legalizată a documentului oficial în cauză. Nu se percep niciun fel de impozite, taxe sau contribuții pentru solicitările de informații și răspunsurile la acestea.
5. Autoritățile răspund la aceste cereri în cel mai scurt timp posibil și în niciun caz nu vor depăși termenul de o lună.
6. În cazul în care răspunsul autorităților la solicitările de informații nu confirmă autenticitatea documentului oficial sau a copiei legalizate a acestuia, autoritatea solicitantă nu este obligată să le accepte.

Capitolul III

Cooperare administrativă

Articolul 8

Sistemul de informare al pieței interne

Sistemul de informare al pieței interne înființat prin Regulamentul (UE) nr. 1024/2012 se utilizează în sensul articolului 7.

Articolul 9

Desemnarea autorităților centrale

1. Fiecare stat membru desemnează cel puțin o autoritate centrală.
2. Atunci când un stat membru numește mai multe autorități centrale, acesta desemnează autoritatea centrală către care îi vor fi adresate comunicările pentru a fi transmise mai departe autorității centrale competente din cadrul aceluși stat membru.
3. Numele autorității sau autorităților centrale și datele de contact ale acestora (acestora) se comunică de fiecare stat membru Comisiei, în conformitate cu articolul 20.

Articolul 10

Atribuțiile autorităților centrale

1. Autoritățile centrale acordă asistență în legătură cu cererile de informații formulate în temeiul articolului 7 și, în special:
 - (a) transmit și acceptă astfel de cereri;
 - (b) oferă toate informațiile necesare cu privire la aceste cereri.
2. Autoritățile centrale iau orice altă măsură necesară pentru a facilita aplicarea prezentului regulament și, în special:
 - (a) fac schimb de bune practici privind acceptarea documentelor oficiale între statele membre;
 - (b) oferă și actualizează periodic cele mai bune practici privind prevenirea fraudelor legate de documentele oficiale, copiile legalizate și traducerile autorizate;

- (c) oferă și actualizează periodic cele mai bune practici privind promovarea utilizării versiunilor electronice ale documentelor oficiale;
 - (d) elaborează modele de documente oficiale prin intermediul bazei de date din cadrul Sistemului de informare al pieței interne.
3. În vederea realizării obiectivului menționat la alineatul (2), se va utiliza Rețeaua judiciară europeană în materie civilă și comercială creată prin Decizia 2001/470/CE.

Capitolul IV

Formulare standard multilingve ale Uniunii

Articolul 11

Formularele standard multilingve ale Uniunii privind nașterea, decesul, căsătoria, parteneriatul înregistrat și statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi

Formularele standard multilingve ale Uniunii privind nașterea, decesul, căsătoria, parteneriatul înregistrat și statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a altei întreprinderi

Formularele standard multilingve ale Uniunii sunt cele prevăzute în anexe.

Articolul 12

Eliberarea formularelor standard multilingve ale Uniunii

1. Autoritățile unui stat membru pun la dispoziția cetățenilor, a societăților sau a altor întreprinderi formularele standard multilingve ale Uniunii, ca alternativă la documentele oficiale echivalente existente în statul membru respectiv.
2. Formularele se eliberează la cererea cetățenilor și a societăților sau a altor întreprinderi care au dreptul să primească documentele oficiale echivalente existente în statul membru emitent, în aceleași condiții ca cele din statul membru respectiv.
3. Autoritățile unui stat membru eliberează un formular standard multilingv al Uniunii în cazul în care există un document oficial echivalent în statul membru respectiv. Formularele standard multilingve ale Uniunii se eliberează indiferent de denumirea documentelor oficiale echivalente din statul membru respectiv.
4. Pe acestea se va menționa data eliberării lor, precum și semnătura și ștampila autorității emitente.

Articolul 13

Orientări privind utilizarea formularelor standard multilingve ale Uniunii

Comisia elaborează orientări detaliate privind utilizarea formularelor standard multilingve ale Uniunii și asociază autoritățile centrale în acest scop, prin mijloacele menționate la articolul 10.

Articolul 14

Versiunile electronice ale formularelor standard multilingve ale Uniunii

Comisia elaborează versiunile electronice ale formularelor standard multilingve ale Uniunii sau alte formate potrivite pentru schimburi electronice.

Articolul 15

Utilizarea și acceptarea formularelor standard multilingve ale Uniunii

1. Formularele standard multilingve ale Uniunii au aceeași valoare probantă formală ca documentele oficiale echivalente eliberate de autoritățile din statul membru emitent.
2. Fără a aduce atingere alineatului (1), formularele standard multilingve ale Uniunii nu produc efecte juridice în ceea ce privește recunoașterea conținutului acestora, în momentul în care sunt prezentate în alt stat membru decât statul membru în care au fost eliberate.
3. Autoritățile statelor membre acceptă formularele standard multilingve ale Uniunii în cazul în care acestea sunt prezentate fără legalizare sau formalități similare.
4. Utilizarea formularelor standard multilingve nu este obligatorie și nu împiedică utilizarea documentelor oficiale echivalente emise de autoritățile statului membru emitent sau utilizarea altor documente oficiale sau mijloace de probă.

Capitolul V **Relațiile cu alte instrumente**

Articolul 16

Relațiile cu alte dispoziții ale dreptului Uniunii

1. Prezentul regulament nu aduce atingere aplicării legislației Uniunii care conține dispoziții referitoare la legalizare, formalități similare sau alte formalități, ci o completează.
2. De asemenea, prezentul regulament nu aduce atingere aplicării legislației Uniunii privind semnăturile electronice și identificarea electronică.
3. Prezentul regulament nu aduce atingere utilizării altor sisteme de cooperare administrativă stabilite de dreptul Uniunii care permit schimbul de informații între statele membre în domenii specifice.

Articolul 17

Modificarea Regulamentului (UE) nr. 1024/2012

În anexa la Regulamentul (UE) nr. 1024/2012 se adaugă următorul punct 6:

„6. Regulamentul (UE) nr..... * *Regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind promovarea liberei circulații a cetățenilor și întreprinderilor prin simplificarea acceptării anumitor documente oficiale în Uniunea Europeană și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 1024/2012: Articolul 7.*”

* JO L .. , ..., p. .

Articolul 18

Relațiile cu convențiile internaționale existente

1. Prezentul regulament nu afectează aplicarea convențiilor internaționale la care unul sau mai multe state membre sunt părți la data adoptării prezentului regulament și care privesc aspectele reglementate de prezentul regulament.

2. Fără a aduce atingere dispozițiilor alineatului (1), prezentul regulament prevalează, în relațiile dintre statele membre, asupra convențiilor încheiate de acestea, în măsura în care aceste convenții vizează aspecte reglementate de prezentul regulament.

Capitolul VI

Dispoziții generale și finale

Articolul 19 *Protecția datelor*

Schimbul și transmiterea de informații și documente de către statele membre în temeiul prezentului regulament servesc scopului specific de a face posibilă verificarea autenticității documentelor oficiale de către autorități, prin intermediul Sistemului de informare al pieței interne și doar în sfera de competență a acestora, în fiecare caz în parte.

Articolul 20 *Informații privind autoritățile centrale și datele de contact*

1. Până la ...²¹, statele membre informează Comisia cu privire la desemnarea uneia sau a mai multor autorități centrale și la datele de contact ale acestora, menționate la articolul 9 alineatul (3). Statele membre informează Comisia cu privire la orice modificare ulterioară a acestor informații.
2. Comisia pune la dispoziția publicului toate informațiile la care se face referire la alineatul (1), prin orice mijloc corespunzător, în special prin intermediul Rețelei judiciare europene în materie civilă și comercială.

Articolul 21 *Revizuire*

1. Până în ...²² și ulterior cel mai târziu o dată la trei ani, Comisia prezintă Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social un raport privind aplicarea prezentului regulament, inclusiv o evaluare a oricărei experiențe practice referitoare la cooperarea dintre autoritățile centrale. Raportul în cauză conține, de asemenea, o evaluare a necesității de a
 - (a) extinde domeniul de aplicare a prezentului regulament la documentele oficiale referitoare la alte categorii decât cele definite la articolul 3 alineatul (1) literele (a) — (l);
 - (b) stabili formulare standard multilingve ale Uniunii referitoare la filiație, adopție, reședință, cetățenie și naționalitate, bunuri imobile, drepturi de proprietate intelectuală și absența cazierului judiciar;
 - (c) în cazul extinderii domeniului de aplicare menționat la litera (a), crearea unor formulare standard multilingve referitoare la alte categorii de documente oficiale.

²¹ JO: a se introduce data: cu șase luni înainte de data aplicării prezentului regulament.

²² JO: a se introduce data: în termen de trei ani de la data punerii în aplicare a prezentului regulament.

2. Raportul va fi însoțit, după caz, de propuneri de adaptare, în special în ceea ce privește extinderea domeniului de aplicare a prezentului regulament la documente oficiale referitoare la noi categorii, astfel cum este menționat la alineatul (1) litera (a), sau crearea de noi formulare standard multilingve ale Uniunii ori modificarea celor existente, astfel cum se menționează la alineatul (1) literele (b) și (c).

Articolul 22
Intrarea în vigoare

Prezentul regulament intră în vigoare în a douăzecea zi de la data publicării în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Se aplică de la...²³, cu excepția articolului 20, care se aplică de la ...²⁴

Prezentul regulament este obligatoriu în toate elementele sale și se aplică direct în toate statele membre.

Adoptat la Bruxelles,

Pentru Parlamentul European
Președintele

Pentru Consiliu
Președintele

²³ JO: a se introduce data: în termen de un an de la intrarea în vigoare a prezentului regulament.

²⁴ JO: a se introduce data: cu șase luni înainte de data punerii în aplicare a prezentului regulament.

Anexa I

UNIUNEA EUROPEANĂ FORMULAR STANDARD MULTILINGV PRIVIND NAȘTEREA			
1	STATUL MEMBRU:	2	AUTORITATEA EMITENTĂ
3	FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND NAȘTEREA		
4	DATA ȘI LOCUL NAȘTERII	zz ll aaaa _ _ _ _	
5	NUME		
6	PRENUME		
7	SEX	8	TATĂL
9	MAMA		
5	NUME		
6	PRENUME		
10	ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA		
11	DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA	zz ll aaaa _ _ _ _	

Nota legală: Acest formular standard multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în acel stat membru. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui document oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre referitor la naștere.

SIMBOLURI / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- ZZ: Ziua / Day / Jour / Tag: ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Deň / Dan / Päivä / Dag

- LL: Luna / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Mānad

- AAAA: Anul / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Masculin / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Аррен / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Feminin / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt


- C: Căsătorie / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål
- PI: Parteneriat înregistrat / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Registrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap
- SD : Separare de drept / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dílthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad
- DIV: Divorç / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa
- A: Anulare / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / rozwód / Anulação / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering
- D: Deces / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall
- DSoř: Decesul sořului / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfi halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon wspaniałężonka / Óbito do cōnjuge masculino / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomielen kuolema / Makes dödsfall
- DSořie: Decesul sořiei / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon wspaniałężonki / Óbito do cōnjuge feminino / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVAITIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDŽĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING BIRTH / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LA NAISSANCE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - GEBURT / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕС ЗА РАЖДАНЕ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BREITH / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL NACIMIENTO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO NAROZENÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFØDSELSATTEST / ELI MITMEKEELNE

	STANDARDVORM SÜNNI KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗ ΓΕΝΝΗΣΗ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLA NASCITA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DZIMŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL GIMIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÜLETÉS TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR IT-TWELID / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE GEBOORTE / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NARODZIN / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO NASCIMENTO / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA NARODENIA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z ROJSTVOM / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – SYNTYMÄ / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FÖDELSE
4	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
5	NAME / NOM / NAME / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĒ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / MENO(Á) / ΙΜΕ(ΝΑ) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / ΡΟΗΛΑΪ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / ΡΟΗΛΑΒΙΕ / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	FATHER / PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / ОТЕС / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ATHAIR / PADRE / TĒVS / TĒVAS / APA / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / ОТЕС / ОЧЕ / ISÄ / FADER
9	MOTHER / MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / МАТКА / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / МАТКА / MĀĒ / МАТКА / MATI / ÄITI / MODER
10	OTHER PARTICULARS OF THE ACT / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ZIŃAS PAR REGISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĪRA TAR-REGĪSTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / INÉ OSOBNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
11	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA

	DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
--	---

Anexa II

UNIUNEA EUROPEANĂ FORMULAR STANDARD MULTILINGV PRIVIND DECESUL			
Articolul 11 din Regulamentul (UE) [se adaugă numărul și titlul prezentului regulament]			
1 STATUL MEMBRU:	2 AUTORITATEA EMITENTĂ		
3 FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DECESUL			
4 DATA ȘI LOCUL DECESULUI	zz ll aaaa _ _ _ _		
5 NUME			
6 PRENUME			
7 SEX			
8 DATA ȘI LOCUL NAȘTERII	zz ll aaaa _ _ _ _		
9 NUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII			
10 PRENUMELE ULTIMULUI SOȚ/ULTIMEI SOȚII			
	12 TATĂL	13 MAMA	
5 NUME			
6 PRENUME			
11 DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA	zz ll aaaa _ _ _ _		

Nota legală: Acest formular standard multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în acel stat membru. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre referitor la deces.

SIMBOLURI / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- ZZ: Ziua / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Deň / Dan / Päivä / Dag

- LL: Luna / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiac / Mês / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- AAAA: Anul / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Masculin / Masculine / Masculin / Männlich / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Muž / Moški / Mies / Manligt

- F: Feminin / Feminine / Féminin / Weiblich / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sievietė / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙΆΛΛΙΤΌ HATÓΣΆG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING DEATH / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE DÉCÈS / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - TOD / ΜΗΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΕ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΣΜΪΡΤ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA DEFUNCIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO ÚMRTÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDDØDSATTEST / Eli MITMEKEELNE STANDARDVORM SURMA KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΘΑΝΑΤΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE BÁS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL DECESSO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ MIRŠANAS FAKTU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL MIRTIES / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HALÁLESET TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR MEWT / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE OVERLIJDEN / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZGONU / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ÓBITO / / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ÚMRTIA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SMRTJO / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KUOLEMA / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE DÖDSFALL
4	DATE AND PLACE OF DEATH / DATE ET LIEU DU DÉCÈS / TAG UND ORT DES TODES / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΣΜΪΡΤΤΑ / FECHA Y LUGAR DE DEFUNCIÓN / DATUM A MÍSTO ÚMRTÍ / DØDSDATO OG DØDSSTED / SURMAAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΘΑΝΑΤΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN BHÁIS / DATA E LUOGO DEL DECESSO / MIRŠANAS DATUMS UN VIETA / MIRTIES DATA IR VIETA / HALÁL BEKÖVETKEZÉSÉNEK IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAL-MEWT / DATUM EN PLAATS VAN OVERLIJDEN / DATA I MIEJSCE ZGONU / DATA E LOCAL DO ÓBITO / DÁTUM A MIESTO ÚMRTIA / DATUM IN KRAJ SMRTI / KUOLINAIKA JA –PAIKKA / DÖDSDATUM OCH DÖDSORT
5	NAME / NOM / NAME / ΦΑΜΙΛΗΟ ΗΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ΗΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / MENO(Á) / ΗΜΕ(ΝΑ) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ΔΑΤΑ Ι ΜΥΣΤΟ ΗΑ ΡΑΖΔΑΗΕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN – DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT

9	NAME OF THE LAST SPOUSE / NOM DU DERNIER CONJOINT / NAME DES LETZTEN EHEPARTNERS / ФАМИЛНО ИМЕ НА ПОСЛЕДНИЯ СЪПРУГ / APELLIDO(S) DEL ÚLTIMO CÓNYUGE / PŘÍJMENÍ POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES EFTERNAVN / VIIMASE ABIKAASA PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / SLOINNE AN CHÉILE DHEIREANAIGH / COGNOME DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) UZVĀRDS / PASKUTINIO SUTUOKTINIO PAVARDĒ / UTOLSÓ HÁZASTÁRS CSALÁDI NEVE / KUNJOM L-AHHAR KONJUGI / NAAM VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / NAZWISKO OSTATNIEGO MAŁŻONKA / APELIDO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / PRIEZVSKO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / PRIIMEK ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON SUKUNIMI / SISTA MAKENS/MAKANS EFTERNAMN
10	FORENAME(S) OF THE LAST SPOUSE / PRÉNOM(S) DU DERNIER CONJOINT / VORNAME(N) DES LETZTEN EHEPARTNERS / СОБСТВЕНО ИМЕ НА ПОСЛЕДНИЯ СЪПРУГ / NOMBRE(S) DEL ÚLTIMO CÓNYUGE / JMÉNO (JMÉNA) POSLEDNÍHO MANŽELA/MANŽELKY / SIDSTE ÆGTEFÆLLES FORNAVN/-E / VIIMASE ABIKAASA EESNIMED / ΟΝΟΜΑ/ΟΝΟΜΑΤΑ ΤΟΥ/ΤΗΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ/ΑΣ ΣΥΖΥΓΟΥ / CÉADAINM(NEACHA) AN CHÉILE DHEIREANAIGH / NOME/I DELL'ULTIMO CONIUGE / PĒDĒJĀ(-S) LAULĀTĀ(-S) VĀRDS(-I) / PASKUTINIO SUTUOKTINIO VARDAS (-AI) / UTOLSÓ HÁZASTÁRS UTÓNEVE(I) / ISEM (ISMIJET) L-AHHAR KONJUĠI / VOORNAMEN VAN LAATSTE ECHTGENOOT/-GENOTE / IMIĘ (IMIONA) OSTATNIEGO MAŁŻONKA / NOME PRÓPRIO DO ÚLTIMO CÔNJUGE / MENO POSLEDNÉHO MANŽELA/POSLEDNEJ MANŽELKY / (IME)NA ZADNJEGA ZAKONCA / VIIMEISIMMÄN PUOLISON ETUNIMET / SISTA MAKENS/MAKANS FÖRNAMN
11	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDSKRIFT, STÄMPEL
12	FATHER / PÈRE / VATER / БАЩА / PADRE / ОТЕЦ / FAR / ISA / ΠΑΤΕΡΑΣ / ATHAIR / PADRE / TĒVS / TĒVAS / APA / MISSIER / VADER / OJCIEC / PAI / ОТЕЦ / ОЧЕ / ISÄ / FADER
13	MOTHER / MÈRE / MUTTER / МАЙКА / MADRE / МАТКА / MOR/ EMA / ΜΗΤΕΡΑ / MÁTHAIR / MADRE / MĀTE / MOTINA / ANYA / OMM / MOEDER / МАТКА / MĀE / МАТКА / МАТИ / ÄITI / MODER

Anexa III

UNIUNEA EUROPEANĂ FORMULAR STANDARD MULTILINGV PRIVIND CĂSĂTORIA			
Articolul 11 din Regulamentul (UE) [se adaugă numărul și titlul prezentului regulament]			

1	STATUL MEMBRU:	2	AUTORITATEA EMITENTĂ	
3	FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CĂSĂTORIA			
4	DATA ȘI LOCUL CĂSĂTORIEI	zz	ll	aaaa
		5		SOȚUL/SOȚIA A
		6		SOȚUL/SOȚIA B
7	NUMELE DINAINTEA CĂSĂTORIEI			
8	PRENUME			
9	SEX			
10	DATA ȘI LOCUL NAȘTERII	zz	ll	aaaa
11	NUMELE DUPĂ CĂSĂTORIE			
12	REȘEDINȚA OBIȘNUIȚĂ			
13	ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA			
14	DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA	zz	ll	aaaa

Nota legală: Acest formular standard multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în acel stat membru. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre referitor la căsătorie.

SIMBOLURI / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- ZZ: Ziua / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Deň / Dan / Päivä / Dag

- LL: Luna / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- AAAA: Anul / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Rok / Leto / Vuosi / År

- C : Căsătorie / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Pósdh / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- PI: Parteneriat înregistrat / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rreģistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- SD : Separare de drept / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- DIV: Divorț / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- A: Anulare / Annulment / Annulation / Nichtigerklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / rozwód / anulowanie / Anulação / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering

- D: Deces / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Dsoť: Decesul soțului / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Féjř halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon wspaniałężonka / Óbito do cōnjuge masculino / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Dsoťie: Decesul soției / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon wspaniałężonki / Óbito do cōnjuge feminino / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING MARRIAGE / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE MARIAGE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EHESCHLIEßUNG / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΒΡΑΚ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO AL MATRIMONIO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO MANŽELSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDVIELSESATTEST / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ABIELU KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÓSADH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO AL MATRIMONIO / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ LAULĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SANTUOKOS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY HÁZASSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR ŻWIEĞ / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE HUWELIJK / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO CASAMENTO / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA UZAVRETIA MANŽELSTVA / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOLIITTO / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE GIFTERMÅL
4	DATE AND PLACE OF THE MARRIAGE / DATE ET LIEU DU MARIAGE / TAG UND ORT DES EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА СКЛЮЧВАНЕ НА БРАКА / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / VIELSES DATO- OG STED / ABIELUMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΟΥ ΓΑΜΟΥ / DÁTA AGUS IONAD AN PHÓSTA / DATA E LUOGO DI MATRIMONIO / LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS DATUMS UN VIETA / SANTUOKOS DATA IR VIETA / HÁZASSÁGKÖTÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAŻ-ŻWIEĞ / DATUM EN PLAATS VAN HUWELIJK / DATA I MIEJSCE ZAWARCIA ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / DATA E LOCAL DO CASAMENTO / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA MANŽELSTVA / DATUM IN KRAJ SKLENITVE

	ZAKONSKE ZVEZE / AVIOLIITON SOLMIMISAIKA JA –ΡΑΙΚΚΑ / GIFTERMÅLSDATUM OCH GIFTERMÅLSORT
5	SPOUSE A / ÉPOUX A / ΕΠΕΡPARTNER A / СЪПРУГ A / CÓNÝUGE A / MANŽEL/KA A / ÆGTEFÆLLE A / ΑΒΙΚΑΑΣΑ Α / ΣΥΖΥΓΟΣ Α / CÉILE A / CONIUGE A / LAULĀTAIS A / SUTUOKTINIS A / "A" HÁZASTÁRS / KONJUĠI A / ECHTGENOOT/-GENOTE A / MAŁŻONEK A / COŃNJUGE A / MANŽEL A / ZAKONEC A / PUOLISO A / MAKE A
6	SPOUSE B / ÉPOUX B / ΕΠΕΡPARTNER B / / СЪПРУГ B / CÓNÝUGE B / MANŽEL/KA B / ÆGTEFÆLLE B / ΑΒΙΚΑΑΣΑ Β / ΣΥΖΥΓΟΣ Β / CÉILE B / CONIUGE B / LAULĀTAIS B / SUTUOKTINIS B / "B" HÁZASTÁRS / KONJUĠI B / ECHTGENOOT/-GENOTE B / MAŁŻONEK B / COŃNJUGE B / MANŽEL B / ZAKONEC B / PUOLISO B / MAKE B
7	NAME BEFORE THE MARRIAGE / NOM ANTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME VOR DER EHESCHLIEßUNG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΠΡΕΔΙ ΒΡΑΚΑ / APELLIDO(S) ANTES DEL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI ENNE ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΓΑΜΟ / SLOINNE ROIMH PHÓSDH / COGNOME PRIMA DEL MATRIMONIO / UZVĀRDS PIRMS LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĒ IKI SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL IŽ-ŽWIEĠ / NAAM VÓÓR HET HUWELIJK / NAZWISKO PRZED ZAWARCIEM ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO ANTERIOR AO CASAMENTO / PRIEZVSKO ZA SLOBODNA / PRIIMEK PRED SKLENITVIJO ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI ENNEN AVIOLIITTOA / EFTERNAMN FÖRE GIFTERMÅLET
8	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ΟΝΟΜΑ/ΟΝΟΜΑΤΑ / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME 'PRÓPRIO / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / РОΗΛΑVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / РОΗΛΑVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАHE / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / ΚΥΡΡΆEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –ΡΑΙΚΚΑ / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NAME FOLLOWING THE MARRIAGE / NOM POSTÉRIEUR AU MARIAGE / NAME NACH DER EHESCHLIEßUNG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΣΛΕΔ ΣΚΛΥΟΧΒΑHE ΝΑ ΒΡΑΚΑ / APELLIDO(S) TRAS EL MATRIMONIO / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ MANŽELSTVÍ / EFTERNAVN EFTER INDGÅELSE AF ÆGTESKAB / PEREKONNANIMI PĀRAST ABIELLUMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΓΑΜΟ / SLOINNE TAR ÉIS AN PHÓSTA / COGNOME DOPO IL MATRIMONIO / UZVĀRDS PĒC LAULĪBAS NOSLĒGŠANAS / PAVARDĒ PO SANTUOKOS SUDARYMO / HÁZASSÁGKÖTÉS UTÁNI NÉV / KUNJOM WARA Ž-ŽWIEĠ / NAAM NA HET HUWELIJK / NAZWISKO PO ZAWARCIU ZWIĄZKU MAŁŻEŃSKIEGO / APELIDO POSTERIOR AO CASAMENTO / PRIEZVSKO PO UZAVRETÍ MANŽELSTVA / PRIIMEK PO SKLENITVI ZAKONSKE ZVEZE / SUKUNIMI AVIOLIITON SOLMIMISEN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER GIFTERMÅLET
12	HABITUAL RESIDENCE / RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАΒΑHE / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟNH / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DŽĪVESVIETA / NUOLATINĒ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPRAIKKA / HEMVIST
13	OTHER PARTICULARS OF THE ACT / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ

	KATAΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN /ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽIŃAS PAR REGISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĤRA TAR-REGĪSTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUGĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Anexa IV

<p>UNIUNEA EUROPEANĂ FORMULAR STANDARD MULTILINGV PRIVIND PARTENERIATUL ÎNREGISTRAT</p> <p>Articolul 11 din Regulamentul (UE) [se adaugă numărul și titlul prezentului regulament]</p>	
---	---

1	STATUL MEMBRU:	2	AUTORITATEA EMITENTĂ		
3	FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND PARTENERIATUL ÎNREGISTRAT				
4	DATA ȘI LOCUL ÎNREGISTRĂRII PARTENERIATULUI	zz	ll	aaaa	
		_ _	_ _	_ _ _	
	5	PARTENERUL A		6	PARTENERUL B
7	NUMELE AVUT ÎNAINTE DE ÎNREGISTRAREA PARTENERIATULUI				
8	PRENUME				
9	SEX				
10	DATA ȘI LOCUL NAȘTERII	zz	ll	aaaa	
		_ _	_ _	_ _ _	
11	NUMELE DOBÂNDIT DUPĂ ÎNREGISTRARE				
12	REȘEDIȘTA OBIȘNUIȚĂ				
13	ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA				
14	DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA	zz	ll	aaaa	
		_ _	_ _	_ _ _	

Nota legală: Acest formular standard multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în acel stat membru. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre referitor la parteneriatul înregistrat.

SIMBOLURI / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SIMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- ZZ: Ziua / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Deň / Dan / Päivä / Dag

- LL: Luna / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- AAAA: Anul / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Rok / Leto / Vuosi / År

- C : Căsătorie / Marriage / Mariage / Eheschließung / брак / Pórsadh / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- PI: Parteneriat înregistrat / Registered Partnership / Partenariat enregistré / Eingetragene Partnerschaft / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystė / Bejegyzett élettársi kapcsolatok / Unjoni Rreģistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- SD : Separare de drept / Legal separation / Séparation de corps / Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlíthiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- DIV: Divorç / Divorce / Divorce / Scheidung / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa
- A: Anulare / Annulment / Annulation / Nichtigklärung / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tühistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / rozwód / anulowanie / Anulação / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering
- D: Deces / Death / Décès / Tod / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall
- Dsoť: Decesul soțului / Death of the husband / Décès du mari / Tod des Ehemanns / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfi halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon wspaniałężonka / Óbito do cōnjuge masculino / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall
- Dsoťie: Decesul soției / Death of the Wife / Décès de la femme / Tod der Ehefrau / смърт на съпругата / Defunción de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon wspaniałężonki / Óbito do cōnjuge feminino / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙΛΛΙΤÓ ΗΑΤÓΣΑΓ / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING REGISTERED PARTNERSHIP / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE PARTENARIAT ENREGISTRÉ / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR - EINGETRAGENE PARTNERSCHAFT / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΡΕΓΙΣΤΡΗΡΑΗΟ ΠΑΡΤΗΩΡΠΣΤΩ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA UNIÓN REGISTRADA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU PRO REGISTROVANÉ PARTNERSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARFORMULAR FOR REGISTRERET PARTNERSKAB / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM REGISTREERITUD PARTNRELUSE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗ ΣΥΜΒΙΩΣΗ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE PÁIRTNÉIREACHT CHLÁRAITHE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALL'UNIONE REGISTRATA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REGISTRĒTĀM PARTNERATTIECĪBĀM / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĒS / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT TEKINTETÉBEN / FORMOLA MULTILINGWA STANDARD TAL-UE DWAR SĦUBIJA REĠISTRATA / MEERTALIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE GEREGISTREERD PARTNERSCHAP / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO À PARCERIA REGISTRADA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / STANDARDNI VEČJEŽIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI Z REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - REKISTERÖITY PARISUHDE / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE REGISTRERAT PARTNERSKAP
4	DATE AND PLACE OF THE ACT / DATE ET LIEU DE L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / TAG UND ORT DES

	EINTRAGS / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ НА ПАРТНЬОРСТВОТО / FECHA Y LUGAR DE MATRIMONIO / DATUM A MÍSTO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / VIELSESDATO- OG STED / DATO OG STED FOR REGISTRERINGEN / PARTNERLUSE REGISTREERIMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΤΗΣ ΠΡΑΞΗΣ / DÁTA AGUS IONAD CHLÁRÚ NA PÁIRTNÉIREACHTA / DATA E LUOGO DELL'ATTO / AKTA DATUMS UN VIETA / SUDARYMO DATA IR VIETA / CSELEKMÉNY IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAL-ATT / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE ZAREJESTROWANIA ZWIĄZKU / DATA E LOCAL DO ATO / DÁTUM A MIESTO UZAVRETIA PARTNERSTVA / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA – PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR REGISTRERINGEN
5	PARTNER A / PARTENAIRE A / PARTNER A / ΠΑΡΤΝΉΟΡ Α / PAREJA A / PARTNER A / PARTNER A / PARTNER A / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α / ΡΑΪΡΤΪ Α / PARTNER A / PARTNERIS A / "A" ÉLETTÁRS / SIEHEB A / PARTNER A / PARTNER A / PARCEIRO A / PARTNER A / PARTNER A / PUOLISO A / PARTNER A
6	PARTNER B / PARTENAIRE B / PARTNER B / ΠΑΡΤΝΉΟΡ Β / PAREJA B / PARTNER B / PARTNER B / PARTNER B / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Β / ΡΑΪΡΤΪ Β / PARTNER B / PARTNERIS B / "B" ÉLETTÁRS / SIEHEB B / PARTNER B / PARTNER B / PARCEIRO B / PARTNER B / PARTNER B / PUOLISO B / PARTNER B
7	NAME BEFORE THE ACT / NOM ANTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMENT DE L'ACTE / NAME VOR DEM EINTRAG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΠΡΕΔΙ ΡΕΓΙΣΤΡΙΑΡΑΝΕ ΝΑ ΠΑΡΤΝΉΟΡСТВОТО / APELLIDO(S) ANTES DEL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PŘED UZAVŘENÍM PARTNERSTVÍ / EFTERNAVN FØR INDGÅELSE AF PARTNERSKABET / PEREKONNANIMI ENNE REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE ROIMH AN gCLÁRÚ / COGNOME PRIMA DELL'ATTO / UZVĀRDS PIRMS AKTA / PAVARDĖ IKI SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE ELŐTTI CSALÁDI NÉV / KUNJOM QABEL L-ATT / NAAM VÓÓR REGISTRATIE VAN HET PARTNERSCHAP / NAZWISKO PRZED ZAREJESTROWANIEM ZWIĄZKU / APELIDO ANTERIOR AO ATO / PRIEZVSKO PRED UZAVRETÍM PARTNERSTVA / PRIIMEK PRED REGISTRACIJO PARTNERSKE SKUPNOSTI / SUKUNIMI ENNEN REKISTERÖINTIÄ / EFTERNAMN FÖRE REGISTRERINGEN
8	FORENAME(S) / PRÉNOM(S) / VORNAME(N) / СОБСТВЕНО ИΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ΟΝΟΜΑ/ΟΝΟΜΑΤΑ / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME'PRÓPRIO / MENO(Á) / ΙΜΕ(ΝΑ) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	SEX / SEXE / GESCHLECHT / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	DATE AND PLACE OF BIRTH / DATE ET LIEU DE NAISSANCE / TAG UND ORT DER GEBURT / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG –STED / KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉSI HELY ÉS IDŐ / DATA U POST TAT-TWELID / GEBOORTEDATUM EN –PLAATS / DATA I MIEJSCE URODZIN / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	NAME FOLLOWING THE ACT / NOM POSTÉRIEUR À L'ÉTABLISSEMNT DE L'ACTE / NAME NACH DEM EINTRAG / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ ΣΛΕΔ ΡΕΓΙΣΤΡΙΑΡΑΝΕ ΝΑ ΠΑΡΤΝΉΟΡСТВОТО / APELLIDO(S) TRAS EL CONTRATO DE UNIÓN / PŘÍJMENÍ PO UZAVŘENÍ PARTNERSTVÍ / NAVN EFTER ACT / PEREKONNANIMI PÄRAST REGISTREERIMIST / ΕΠΩΝΥΜΟ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΡΑΞΗ / SLOINNE TAR ÉIS AN CHLÁRAITHE / COGNOME DOPO L'ATTO / UZVĀRDS PĒC AKTA / PAVARDĖ PO SUDARYMO / BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT LÉTESÍTÉSE UTÁNI NÉV / KUNJOM WARA L-ATT / NAAM VÓÓR PARTNERSCHAP / NAZWISKO PO ZAREJESTROWANIU ZWIĄZKU / APELIDO POSTERIOR AO ATO / PRIEZVSKO PO UZAVRETÍ PARTNERSTVA / PRIIMEK PO REGISTRACIJI PARTNERSKE SKUPNOSTI / NIMI REKISTERÖINNIN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER REGISTRERINGEN
12	HABITUAL RESIDENCE / RÉSIDENCE HABITUELLE / ORT DES GEWÖHNLICHEN AUFENTHALTS / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАБАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DŽĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA NORMALI /

	WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	OTHER PARTICULARS OF THE ACT / AUTRES INFORMATIONS FIGURANT DANS L'ACTE / ANDERE ANGABEN AUS DEM EINTRAG / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽINĀS PAR REĢISTRĀCIJU/ KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĦRA TAR-REĠISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTRO / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁLΛÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Anexa V

UNIUNEA EUROPEANĂ FORMULAR STANDARD MULTILINGV PRIVIND STATUTUL JURIDIC ȘI REPREZENTAREA UNEI SOCIETĂȚI SAU A UNEI ALTE ÎNTREPRINDERI	
Articolul 11 din Regulamentul (UE) [se adaugă numărul și titlul prezentului regulament]	

1	STATUL MEMBRU:	2	AUTORITATEA EMITENTĂ		
3	FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND STATUTUL LEGAL ȘI REPREZENTAREA UNEI SOCIETĂȚI SAU A UNEI ALTE ÎNTREPRINDERI				
4	NUMELE SOCIETĂȚII SAU AL ÎNTREPRINDERII				
5	FORMA JURIDICĂ				
		6	NAȚIONAL	7	EUROPEAN
8	SEDIUL SOCIAL				
9	DATA ȘI LOCUL ÎNREGISTRĂRII	zz	ll	aaaa	
		_ _	_ _	_ _ _	
10	NUMĂRUL DE ÎNREGISTRARE				
11	NUMELE REPREZENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZENTANȚILOR AUTORIZAȚI				
12	PRENUMELE REPREZENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZENTANȚILOR AUTORIZAȚI				
13	FUNCȚIA REPREZENTANTULUI AUTORIZAT/REPREZENTANȚILOR AUTORIZAȚI				
14	ESTE (SUNT) AUTORIZAT (AUTORIZAȚI) SĂ REPREZINTE				
		15	INDIVIDUAL	16	SOLIDAR
17	DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA	zz	ll	aaaa	
		_ _	_ _	_ _ _	

Nota legală: Acest formular standard multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în acel stat membru. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre referitor la statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a altei întreprinderi.

SIMBOLURI / SYMBOLS / SYMBOLES / ZEICHEN / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- ZZ: Ziua / Day / Jour / Tag / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Deň / Dan / Päivä / Dag

- LL: Luna / Month / Mois / Monat / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- AAAA: Anul / Year / Année / Jahr / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Rok / Leto / Vuosi / År

1	MEMBER STATE / ÉTAT MEMBRE / MITGLIEDSTAAT / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	ISSUING AUTHORITY / AUTORITÉ DE DÉLIVRANCE / AUSSTELLUNGSBEHÖRDE / ИЗДАВАЦ ОРΓΑΝ / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / ΚΙΆΛΛΙΤΌ HATÓΣΆG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU MULTILINGUAL STANDARD FORM CONCERNING THE LEGAL STATUS AND REPRESENTATION OF A COMPANY OR OTHER UNDERTAKING / FORMULAIRE TYPE MULTILINGUE DE L'UE CONCERNANT LE STATUT ET LA REPRÉSENTATION JURIDIQUE DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE / MEHRSPRACHIGES EU-FORMULAR ZUR RECHTSFORM EINER GESELLSCHAFT/EINES UNTERNEHMENS UND ZUR VERTRETUNGSBEFUGNIS / ΜΗΓΟΕΖΙΧΗΟ ΣΤΑΗΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΗΕ ΗΑ ΕΣ ΖΑ ΠΡΑΒΗΝΙΑ ΣΤΑΤΥΣ Ι Ο ΠΡΕΔΣΤΑΒΙΤΕΛΣΤΒΟΤΟ ΗΑ ΔΡΥΖΕΣΤΒΟ ΙΛΙ ΗΑ ΔΡΥΓ ΒΙΔ ΠΡΕΔΠΡΙΑΤΙΕ / IMPRESO ESTÁNDAR MULTILINGÜE DE LA UE RELATIVO A LA PERSONALIDAD JURÍDICA Y LA REPRESENTACIÓN DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PRÁVNÍHO POSTAVENÍ A ZASTUPOVÁNÍ SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET SELSKABS ELLER ET ANDET FORETAGENDES RETLIGE STATUS OG REPRÆSENTATION / ELI MITMEKEELNE STANDARDVORM ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA ÕIGUSLIKU SEISUNDI JA ESINDAMISE KOHTA / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΤΗΣ ΕΕ ΓΙΑ ΤΟ ΝΟΜΙΚΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΗΣΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AN AE MAIDIR LE STÁDAS DLÍTHIÚIL AGUS IONADAÍOCHT CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UE RELATIVO ALLO STATUS GIURIDICO E ALLA RAPPRESENTANZA DI UNA SOCIETÀ O ALTRA IMPRESA / ES DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA JURIDISKO STATUSU UN PĀRSTĀVĪBU / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL BENDROVĒS AR KITOKIOS ĮMONĖS TEISINIO STATUSO IR ATSTOVAVIMO / TÖBBNYELVŰ UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS JOGÁLLÁSA ÉS KÉPVISELETE TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWA TAL-UE DWAR L-ISTATUS LEGALI U R-RAPPREŻENTAZZJONI TA' KUMPAĊIJA JEW TA' IMPRIŻA / MEERVOUDIG EU-MODELFORMULIER BETREFFENDE DE RECHTSVORM EN VERTEGENWOORDIGING VAN EEN VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY STATUSU PRAWNEGO I REPREZENTACJI SPÓŁKI LUB INNYCH PRZEDSIĘBIORSTW / FORMULÁRIO MULTILINGUE DA UE RELATIVO AO ESTATUTO JURÍDICO E À REPRESENTAÇÃO DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA PRÁVNEHO POSTAVENIA A ZASTÚPENIA SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / STANDARDNI VEČJEZIČNI OBRAZEC EU V ZVEZI S PRAVNO OBLIKO IN ZASTOPSTVOM GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE - YHTIÖN TAI MUUN YRITYKSEN OIKEUDELINEN MUOTO JA EDUSTAJAT / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ETT BOLAGS ELLER ANNAT FÖRETAGS RÄTTSLIGA STATUS OCH REPRESENTATION
4	NAME OF THE COMPANY OR OTHER UNDERTAKING / NOM DE LA SOCIÉTÉ OU AUTRE FORME D'ENTREPRISE /

	NAME OF THE COMPANY OR OTHER UNDERTAKING / FIRMA DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / НАИМЕНОВАНИЕ НА ДРУЖЕСТВОТО/ДРУГИЯ ВИД ПРЕДПРИЯТИЕ / NOMBRE DE LA SOCIEDAD O EMPRESA / NÁZEV SPOLEČNOSTI NEBO JINÉHO PODNIKU / SELSKABETS ELLER FORETAGENDETS NAVN / ÄRIÜHINGU VÕI MUU ETTEVÕTJA NIMI / ΕΠΩΝΥΜΙΑ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ Ή ΑΛΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗΣ / ΑΙΝΜ ΝΑ CUIDEACHTA NÓ GNÓTHAIS EILE / DENOMINAZIONE DELLA SOCIETÀ O IMPRESA / UZŅĒMUMA VAI CITA VEIDA KOMERSANTA NOSAUKUMS / BENDROVĖS AR KITOKIOS ĮMONĖS PAVADINIMAS / A TÁRSASÁG VAGY EGYÉB VÁLLALKOZÁS NEVE / ISEM TAL-KUMPANIJA JEW TA' IMPRIŻA OĦRA / NAAM VAN DE VENNOOTSCHAP OF ANDERE ONDERNEMING / NAZWA SPÓŁKI LUB INNEGO PRZEDSIĘBIORSTWA / NOME DE UMA EMPRESA OU OUTRA SOCIEDADE / MENO SPOLOČNOSTI ALEBO INÉHO PODNIKU / IME GOSPODARSKE DRUŽBE ALI DRUGEGA PODJETJA / ΥΗΤΙÖΝ ΤΑΙ ΜUUN YRITYKSEN NIMI / FÖRETAGETS NAMN
5	LEGAL FORM / FORME JURIDIQUE / RECHTSFORM / ПРАВНА ФОРМА / FORMA JURÍDICA / PRÁVNÍ FORMA / RETLIG STATUS / ŐIGUSLIK VORM / ΝΟΜΙΚΗ ΜΟΡΦΗ / FOIRM DHLÍTHÍÚIL / FORMA GIURIDICA / JURIDISKĀ FORMA / TEISINĖ FORMA / JOGI FORMA / FORMA ĢURIDIKA / RECHTSVORM / FORMA PRAWNA / FORMA JURÍDICA / PRÁVNA FORMA / PRAVNA OBLIKA / OIKEUDELLINEN MUOTO / RÄTTSLIG FORM
6	NATIONAL / NATIONAL / НАЦИОНАЛНА / NACIONAL / VNITROSTÁTNÍ / NATIONALT / RIIKLIK / ΕΘΝΙΚΗ / ΝÁΣΙÚΝΤΑ / NAZIONALE / VALSTS / NACIONALINĖ / BELFÖLDI / NAZZJONALI / NATIONAAL / KRAJOWA / NACIONAL / VNÚTROŠTÁTNĀ / V DRŽAVI / KANSALLINEN / NATIONELL
7	EUROPEAN / EUROPÉEN / EUROPÄISCH / ЕВРОПЕЙСКА / EUROPEA / EVROPSKÁ / EUROPÆISK / EUROOPA / ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ / EORPACH / EUROPEA / EIROPAS / EUROPOS / EURÓPAI / EWROPEA / EUROPEES / EUROPEJSKA / EUROPEIA / EURÓPSKA / V EU / EUROOPPALAINEN / EUROPEISK
8	REGISTERED OFFICE / SIÈGE SOCIAL / SITZ DER GESELLSCHAFT/DES UNTERNEHMENS / СЕДАЛИЩЕ / SEDE SOCIAL / SÍDLO / HJEMSTED / REGISTRIJĀRGNE ASUKOHT / ΕΔΡΑ / ΟΙFIG CHLÁRAITHE / SEDE LEGALE / JURIDISKĀ ADRESE / BUVEINĖ / SZÉKHELY / UFFICĪJU REGĪSTRAT / STATUTAIRE ZETEL / ZAREJESTROWANA SIEDZIBA / SEDE SOCIAL / OFICIÁLNE SÍDLO / STATUTARNI SEDEŽ / TOIMIPAIKKA / SĀTE
9	DATE AND PLACE OF REGISTRATION / DATE ET LIEU DE L'IMMATRICULATION / TAG UND ORT DER EINTRAGUNG / ДАТА И МЯСТО НА РЕГИСТРИРАНЕ / FECHA Y LUGAR DE REGISTRO / DATUM A MÍSTO ZÁPISU / DATO OG STED / REGISTRISSE KANDMISE KUUPĀEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / DĀTA AGUS IONAD AN CHLÁRAITHE / DATA E LUOGO DI REGISTRAZIONE / REĢISTRĀCIJAS DATUMS UN VIETA / REGISTRACIJOS DATA IR VIETA / BEJEGYZÉS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TA' REGĪSTRAZZIONI / DATUM EN PLAATS VAN REGISTRATIE / DATA I MIEJSCE REJESTRACJI / DATA E LOCAL DE REGISTO / DÁTUM A MIESTO REGISTRÁCIE / DATUM IN KRAJ REGISTRACIJE / REKISTERÖINTIAIKA JA –PAIKKA / REGISTRERINGSDATUM OCH REGISTRERINGSORT
10	REGISTRATION NUMBER / NUMÉRO D'IMMATRICULATION / EINTRAGUNGSNUMMER / HOMEP B PEГИСТЪPA / NÚMERO DE REGISTRO / IDENTIFIKAČNÍ ČÍSLO / REGISTRERINGSNUMMER / REGISTRINUMBER / ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / UIMHIR CHLÁRAITHE / NUMERO DI REGISTRAZIONE / REĢISTRĀCIJAS NUMURS / REGISTRACIJOS NUMERIS / CÉGJEGYZÉKSZÁM / NUMRU TA' REGĪSTRAZZIONI / REGISTRATIENUMMER / NUMER REJESTRACYJNY / NÚMERO DE REGISTO / REGISTRAČNÉ ČÍSLO / REGISTRSKA ŠTEVILKA / REKISTERÖINTINUMERO / REGISTRERINGSNUMMER
11	NAME(S) OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S) / NOM DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / NAME DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ФАМИЛНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / APELLIDO(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PŘÍJMENÍ POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH

	ZÁSTUPCŮ) / EFTERNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTER/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) PEREKONNANIMI/NIMED / ΕΠΩΝΥΜΟ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / SLOINNE AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / COGNOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) UZVĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAVARDĖ (-ĖS) / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) CSALÁDI NEVE(I) / KUNJOM(IJIET) TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / NAAM VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / NAZWISKO (NAZWISKA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / APELIDO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / PRIEZVSKO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZÁSTUPCOV) / PRIIMEK ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / PRIIMKI ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN SUKUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES EFTERNAMN
12	FORENAME(S) OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S) / PRÉNOM(S) DU/DES REPRÉSENTANT(S) HABILITÉ(S) / VORNAME(N) DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / СОБСТВЕНО(И) ИМЕ(НА) НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / NOMBRE(S) DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / JMÉNO (JMÉNA) POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (POVĚŘENÝCH ZÁSTUPCŮ) / FORNAVN/-E FOR DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANT/-ER / VOLITATUD ESINDAJA(TE) EESNIMED / ONOMA/ONOMATA TOY Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / CÉADAINM(NEACHA) AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / NOME/I DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) VĀRDS(-I) / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) VARDAS (-AI) / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) UTÓNEVE(I) / ISEM (ISMIIET) TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / VOORNAMEN VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / IMIĘ (IMIONA) UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / NOME PRÓPRIO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / MENO(Á) OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZASTUPCOV) / IME(NA) ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / IMENA ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN ETUNIMET / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FÖRNAMN
13	FUNCTION OF THE AUTHORISED REPRESENTATIVE(S) / FONCTION DU/DES RÉPRESENTANT(S) HABILITÉ(S) / FUNKTION DES (DER) VERTRETUNGSBEFUGTEN / ДЛЪЖНОСТ НА УПЪЛНОМОЩЕНИЯ(ТЕ) ПРЕДСТАВИТЕЛ(И) / CARGO DEL REPRESENTANTE O LOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNKCE POVĚŘENÉHO ZÁSTUPCE (ZÁSTUPCŮ) / DE BEMYNDIGEDE REPRÆSENTANTERS STILLING / VOLITATUD ESINDAJA(TE) ÜLESANDED / ΚΑΘΗΚΟΝΤΑ ΤΟΥ Ή ΤΩΝ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΕΝΩΝ ΕΚΠΡΟΣΩΠΩΝ / FEIDHM AN IONADAÍ ÚDARAITHE / NA nIONADAITHE ÚDARAITHE / FUNZIONE DEL/I RAPPRESENTANTE/I AUTORIZZATO/I / PILNVAROTĀ(-O) PĀRSTĀVJA(-U) PILNVARAS / ĮGALIOTO (-Ų) ATSTOVO (-Ų) PAREIGOS / KÉPVISELETRE JOGOSULT(AK) TISZTSÉGE(I) / IL-FUNZJONI TAR-RAPPREŽENTANT(I) AWTORIZZAT(I) / FUNCTIE VAN DE GEMACHTIGDE VERTEGENWOORDIGER(S) / FUNKCJA UPOWAŻNIONEGO PRZEDSTAWICIELA (UPOWAŻNIONYCH PRZEDSTAWICIELI) / CARGO DO OU DOS REPRESENTANTES AUTORIZADOS / FUNKCIA OPRÁVNENÉHO ZÁSTUPCU (OPRÁVNENÝCH ZASTUPCOV) / FUNKCIJA ZAKONITEGA ZASTOPNIKA / FUNKCIJE ZAKONITIH ZASTOPNIKOV / VALTUUTETTUIJEN EDUSTAJIEN TEHTÄVÄ / BEMYNDIGAD(E) FÖRETRÄDARES FUNKTION
14	IS (ARE) AUTHORISED TO REPRESENT / EST (SONT) HABILITÉ(S) À REPRÉSENTER / IST (SIND) VERTRETUNGSBEFUGT / УПЪЛНОМОЩЕН(И) Е(СА) ДА ПРЕДСТАВЛЯВА(Т) / ESTÁ(N) AUTORIZADO(S) PARA ASUMIR LA REPRESENTACIÓN / JE (JSOU) POVĚŘEN(I) ZASTUPOVAT / ER BEMYNDIGETET TIL AT REPRÆSENTERE / ON VOLITATUD ESINDAMA / ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΕΙ/ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΟΥΝΤΑΙ ΝΑ ΕΚΠΡΟΣΩΠΟΥΝ / ΑΤÁ ÚDARAITHE IONADAÍΟΧΤ Α ΔΗÉΑΝΑΜΗ / È/SONO AUTORIZZATO/I A RAPPRESENTARE / PĀRSTĀVĪBAS PILNVARAS / YRA ĮGALIOJAMAS (-I) ATSTOVAUTI / KÉPVISELETI JOG FAJTÁJA / HUWA (HUMA) AWTORIZZAT(I) JIRRAPPREŽENTA(W) / IS (ZIJN) GEMACHTIGD TE VERTEGENWOORDIGEN, EN WEL / JEST (SA)

	UPOWAŻNIONY (UPOWAŻNIENI) DO REPREZENTOWANIA / HABILITADO(S) A ASSUMIR A REPRESENTAÇÃO / JE (SÚ) OPRÁVNENÝ(Í) ZASTUPOVAĚ / POOBLAŠČEN(-I) ZA ZASTOPANJE / ON VALTUUTETTU / OVAT VALTUUTETTUJA EDUSTAMAAN / ÄR BEMYNDIGAD(E) ATT FÖRETRÄDA FÖRETAGET
15	ALONE / SEUL / ALLEIN / САМОСТОЯТЕЛНО / SOLO(S) / SAMOSTATNĚ / ALENE / ERALDI / ΜΕΜΟΝΩΜΕΝΑ / INA AONAR / DA SOLO / ATSEVIŠKI / ATSKIRAI / ÖNÁLLÓ / WAĦDU / ZELFSTANDIG / SAMODZIELNIE / SÓZINHO(S) / JEDNOTLIVO / SAMOSTOJNO / YKSIN / ENSAM(MA)
16	JOINTLY / CONJOINTEMENT / GEMEINSCHAFTLICH / СЪВМЕСТНО / CONJUNTAMENTE / SPOLEČNĚ / SAMMEN / KOOS / ΑΠΟ ΚΟΙΝΟΥ / CONGIUNTAMENTE / ΚΟΡΪΓΙ / KARTU / EGYÜTTES / LE CHÉILE / IN SOLIDUM / GEZAMENLIJK / ŁĄCZNIŁE / CONJUNTAMENTE / SPOŁOČNE / SKUPAJ / YHDESSÄ / TILLSAMMANS
17	DATE OF ISSUE, SIGNATURE, SEAL / DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU / TAG DER AUSSTELLUNG, UNTERSCHRIFT, SIEGEL / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁΛΛÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

FIȘĂ FINANCIARĂ LEGISLATIVĂ

1. CADRUL PROPUNERII/INIȚIATIVEI

1.1. Denumirea propunerii/inițiativei

Propunere de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind promovarea liberei circulații a cetățenilor și întreprinderilor prin simplificarea acceptării anumitor documente oficiale în Uniunea Europeană și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 1024/2012:

1.2. Domeniul (domeniile) de politică în cauză în structura ABM/ABB²⁵

Titlul 33 - Justiție

1.3. Tipul propunerii/inițiativei

➤ Propunere/inițiativă care se referă la **o acțiune nouă**

Propunere/inițiativă care se referă la **o acțiune nouă ca urmare a unui proiect-pilot/a unei acțiuni pregătitoare**²⁶

Propunere/inițiativă care se referă la **prelungirea unei acțiuni existente**

Propunere/inițiativă care se referă la **o acțiune reorientată către o acțiune nouă**

1.4. Obiective

1.4.1. *Obiectiv(e) strategic(e) multianual(e) al(e) Comisiei vizat(e) de propunere/inițiativă*

Dezvoltarea unui spațiu de justiție; politica „Justiție pentru creștere”

1.4.2. *Obiectiv(e) specific(e) și activitatea (activitățile) ABM/ABB în cauză*

Obiectivul specific nr.

Promovarea liberei circulații a cetățenilor și a întreprinderilor UE

Activitatea (activitățile) ABM/ABB în cauză

33 02

²⁵ ABM (Activity Based Management): gestionarea pe activități – ABB (Activity Based Budgeting): stabilirea bugetului pe activități.

²⁶ Astfel cum sunt menționate la articolul 49 alineatul (6) litera (a) sau (b) din Regulamentul financiar.

1.4.3. Rezultatul (rezultatele) și impactul preconizate

A se preciza efectele pe care propunerea/inițiativa ar trebui să le aibă asupra beneficiarilor vizati/grupurilor vizate.

Eliminarea birocrăției și a obstacolelor administrative pentru ca cetățenii UE să se bucure pe deplin de dreptul la liberă circulație și pentru ca întreprinderile din UE să beneficieze pe deplin de libertățile pieței interne.

1.4.4. Indicatori de rezultat și de impact

A se preciza indicatorii care permit monitorizarea punerii în aplicare a propunerii/inițiativei.

- Numărul de accesări a IMI (Sistemul de informare al pieței interne) efectuate de autoritățile competente desemnate să coopereze la nivel administrativ în vederea stabilirii autenticității documentelor oficiale.
- Modificarea numărului de plângeri privind obstacolele referitoare la libera circulație a documentelor oficiale în UE, introduse de către cetățenii și întreprinderile din UE.
- Modificarea numărului de cazuri de fraudă sau de falsificare a documentelor oficiale identificate.
- Tendințele și evoluția ratei mobilității cetățenilor UE în interiorul UE.
- Tendințele și evoluția comerțului în interiorul UE și a activităților transfrontaliere ale întreprinderilor din UE.

1.5. Motivul (motivele) propunerii/inițiativei

1.5.1. Cerințe de îndeplinit pe termen scurt sau lung

- Reducerea dificultăților practice provocate de formalitățile administrative identificate, în special reducerea birocrăției, a costurilor și a întârzierilor.
- Reducerea costurilor de traducere care decurg din libera circulație a documentelor oficiale în cadrul UE.
- Simplificarea cadrului juridic fragmentat care reglementează libera circulație a documentelor oficiale între statele membre.
- Asigurarea unui nivel mai eficient de detectare a fraudei și a documentelor oficiale falsificate.
- Eliminarea riscurilor de discriminare în rândul cetățenilor și întreprinderilor din Uniune.

1.5.2. Valoarea adăugată a implicării UE

Acțiunea la nivelul UE va ajuta cetățenii și întreprinderile din UE să utilizeze diferite categorii de documente oficiale în situații transfrontaliere fără formalități administrative disproporționate, greoaie și costisitoare. Acțiunea UE ar asigura un grad mai ridicat de eficiență.

Adoptarea unei măsuri de simplificare care se aplică direct și care conține principiile orizontale referitoare la libera circulație a documentelor oficiale între statele membre demonstrează clar valoarea adăugată a unei acțiuni la nivelul UE.

1.5.3. *Învățăminte desprinse din experiențele anterioare similare*

În prezent, acest domeniu nu este reglementat la nivelul UE.

Există mai multe surse de probleme care justifică necesitatea unei acțiuni a UE:

1. creșterea mobilității în interiorul UE a cetățenilor și a întreprinderilor Uniunii care se confruntă cu formalitățile administrative identificate, care cauzează costuri și pierderi de timp;
2. discriminarea indirectă a resortisanților din alte state membre în comparație cu resortisanții proprii în cazul operațiunilor transfrontaliere;
3. cadrul juridic fragmentat la nivelul UE și la nivel internațional în ceea ce privește obligația de legalizare, apostila și cooperarea administrativă;
4. existența unor deficiențe la nivelul legislației UE și al legislațiilor internaționale existente privind libera circulație a documentelor oficiale.

1.5.4. *Coerența și posibilă sinergie cu alte instrumente relevante*

Prezenta propunere face parte din eforturile Comisiei de a elimina obstacolele cu care se confruntă cetățenii europeni în viața lor de zi cu zi atunci când își exercită drepturile care le-au fost conferite de legislația UE, astfel cum s-a subliniat în Raportul privind cetățenia Uniunii în 2010 și, în același timp, de a facilita activitățile transfrontaliere ale întreprinderilor din UE în cadrul pieței interne.

1.6. **Durata acțiunii și impactul financiar al acesteia**

Propunere/inițiativă **pe durată determinată**

Propunere/inițiativă în vigoare de la [ZZ/LL] AAAA până la [ZZ/LL] AAAA

Impact financiar din AAAA până în AAAA

➤ Propunere/inițiativă **pe durată nedeterminată**

punere în aplicare cu o perioadă de creștere în intensitate de la data adoptării regulamentului urmată de o perioadă de funcționare în regim de croazieră.

1.7. **Modul (modurile) de gestionare preconizat(e)²⁷**

➤ **Gestiune centralizată directă** de către Comisie

Gestiune centralizată indirectă, cu delegarea sarcinilor de execuție:

agențiilor executive

organismelor instituite de Comunități²⁸

organismelor publice naționale/organismelor cu misiune de serviciu public

persoanelor cărora li se încredințează executarea unor acțiuni specifice în temeiul titlului V din Tratatul privind Uniunea Europeană, identificate în actul de bază relevant în sensul articolului 49 din Regulamentul financiar

Gestiune partajată cu state membre

Gestiune descentralizată împreună cu țări terțe

²⁷ Explicațiile privind modurile de gestionare, precum și trimerile la Regulamentul financiar sunt disponibile pe site-ul BudgWeb: http://www.cc.cec/budg/man/budgmanag/budgmanag_en.html

²⁸ Astfel cum sunt menționate la articolul 185 din Regulamentul financiar.

Gestiune în comun cu organizații internaționale (*a se preciza*)

Dacă se indică mai multe moduri de gestionare, se furnizează detalii suplimentare în secțiunea „Observații“.

Observații

Singurele costuri minore preconizate pentru bugetul UE se referă la activitățile de formare și la reuniuni.

2. MĂSURI DE GESTIONARE

2.1. Dispoziții în materie de monitorizare și raportare

A se preciza frecvența și condițiile aferente acestor dispoziții.

La trei ani de la data aplicării regulamentului și cel târziu la fiecare 3 ani după această dată, Comisia prezintă Parlamentului European, Consiliului și Comitetului Economic și Social un raport cu privire la aplicarea acestuia, inclusiv o evaluare a oricărei experiențe practice referitoare la cooperarea între autoritățile centrale.

2.2. Sistemul de gestiune și control

2.2.1. Riscul (riscurile) identificat(e)

Nu a fost identificat niciun risc.

2.2.2. Metoda (metodele) de control preconizată (preconizate)

La un nivel mai general, procedurile standard de control/privind încălcarea dreptului comunitar ale Comisiei în legătură cu punerea în aplicare a viitorului regulament.

În plus, autoritățile din statele membre iau toate măsurile necesare pentru a facilita punerea în aplicare a regulamentului, inclusiv pentru rezolvarea problemelor care apar în acest context.

2.3. Măsuri de prevenire a fraudelor și a neregulilor

A se preciza măsurile de prevenire și de protecție existente sau preconizate.

Unul dintre obiectivele cheie ale propunerii este asigurarea unui nivel mai eficient de detectare, prin utilizarea IMI, a fraudei și a documentelor oficiale falsificate.

3. IMPACTUL FINANCIAR ESTIMAT AL PROPUNERII/INIȚIATIVEI

3.1. Rubrica (rubricile) din cadrul financiar multianual și linia (liniile) bugetară (bugetare) de cheltuieli afectată (afectate)

Linii bugetare de cheltuieli existente

În ordinea rubricilor din cadrul financiar multianual și a liniilor bugetare.

Rubrica din cadrul financiar multianual	Linia bugetară	Tipul cheltuielilor	Contribuție			
	Număr [Descriere.....]	Dif./ Nedif. (29)	Țări AELS ³⁰	Țări candidate ³¹	Țări terțe	În sensul articolului 18 alineatul (1) litera (aa) din Regulamentul financiar
[3]	[33.0201] [Programul „Drepturi și cetățenie”]	Diferențiate	NU	NU	NU	NU

Noile linii bugetare a căror creare se solicită

În ordinea rubricilor din cadrul financiar multianual și a liniilor bugetare.

Rubrica din cadrul financiar multianual	Linia bugetară	Tipul cheltuielilor	Contribuție			
	Număr Numărul.....] [la poziția	Dif./ Nedif.	Țări AELS	Țări candidate	Țări terțe	În sensul articolului 18 alineatul (1) litera (aa) din Regulamentul financiar
[3]	[XX.YY.YY.YY] [...]	[...]	DA/NU	DA/NU	DA/NU	DA/NU

²⁹ Dif. = credite diferențiate / Nedif. = credite nediferențiate.

³⁰ AELS: Asociația Europeană a Liberului Schimb.

³¹ Țările candidate și, după caz, țările potențial candidate din Balcanii de Vest.

3.2. Impactul estimat asupra cheltuielilor

3.2.1. Sinteza impactului estimat asupra cheltuielilor

milioane EUR (cu 3 zecimale)

Rubrica din cadrul financiar multianual:	Număr	[Rubrica 3.....]
---	--------------	------------------

DG: JUST			Anul 2014 ³²	Anul 2015	Anul 2016	Anul 2017	2018, 2019, 2020			TOTAL
• Credite operaționale										
33.0201	Angajamente	(1)	0,05							0,05
	Plăți	(2)	0,05							0,05
Numărul liniei bugetare	Angajamente	(1a)								
	Plăți	(2a)								
Credite cu caracter administrativ finanțate din bugetul anumitor programe ³³										
Numărul liniei bugetare		(3)								
TOTAL credite pentru DG JUST	Angajamente	= 1 + 1a + 3	0,05							0,05
	Plăți	= 2 + 2a + 3	0,05							0,05

³² Anul 2014 este anul în care începe punerea în aplicare a propunerii/inițiativei.

³³ Asistență tehnică și/sau administrativă și cheltuieli de sprijin pentru punerea în aplicare a programelor și/sau a acțiunilor UE (fostele linii „BA”), cercetare indirectă și cercetare directă.

• TOTAL credite operaționale	Angajamente	(4)	0,05								0,05
	Plăți	(5)	0,05								0,05
• TOTAL credite cu caracter administrativ finanțate din bugetul anumitor programe		(6)									
TOTAL credite în cadrul RUBRICII 3 din cadrul financiar multianual	Angajamente	=4+ 6	0,05								0,05
	Plăți	=5+ 6	0,05								0,05

În cazul în care propunerea/inițiativa afectează mai multe rubrici:

• TOTAL credite operaționale	Angajamente	(4)									
	Plăți	(5)									
• TOTAL credite cu caracter administrativ finanțate din bugetul anumitor programe		(6)									
TOTAL credite în cadrul RUBRICILOR 1 - 4 din cadrul financiar multianual (Reference amount)	Angajamente	=4+ 6	0,05								0,05
	Plăți	=5+ 6	0,05								0,05

Rubrica din cadrul financiar multianual:	5	„Cheltuieli administrative”
---	----------	-----------------------------

milioane EUR (cu 3 zecimale)

		Anul 2014	Anul 2015	Anul 2016	Anul 2017	2018, 2019, 2020			TOTAL
DG: JUST									
• Resurse umane									
• Alte cheltuieli administrative		0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
TOTAL DG JUST	Credite								

TOTAL credite în cadrul RUBRICII 5 din cadrul financiar multianual	(Total angajamente = Total plăți)								
---	--------------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--

milioane EUR (cu 3 zecimale)

		Anul 2014 ³⁴	Anul 2015	Anul 2016	Anul 2017	2018, 2019, 2020			TOTAL
TOTAL credite în cadrul RUBRICILOR 1 - 5 din cadrul financiar multianual	Angajamente	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232
	Plăți	0,064	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,232

Necesarul de resurse umane va fi acoperit de efectivele de personal ale DG-ului în cauză alocate deja gestionării acțiunii și/sau realocate intern în cadrul DG-ului, completate, după caz, prin resurse suplimentare ce ar putea fi alocate DG-ului care gestionează acțiunea în cadrul procedurii de alocare anuală și în lumina constrângerilor bugetare.

³⁴ Anul 2014 este anul în care începe punerea în aplicare a propunerii/inițiativei.

3.2.2. Impactul estimat asupra creditelor operaționale

- Propunerea/inițiativa nu implică utilizarea de credite operaționale
- Propunerea/inițiativa implică utilizarea de credite operaționale, conform explicațiilor de mai jos:

Credite de angajament în milioane EUR (cu 3 zecimale)

Obiective și realizări	↓	Tipul realizării ³⁵	Costul mediu al realizării	Anul 2014		Anul 2015		Anul 2016		Anul 2017		2018, 2019, 2020				TOTAL		
				REALIZĂRI														
				Numărul de realizări	Costuri	Numărul de realizări	Costuri	Numărul de realizări	Costuri	Numărul de realizări	Costuri	Numărul de realizări	Costuri	Numărul de realizări	Costuri	Numărul de realizări	Costuri	Numărul de realizări
Obiectivul specific nr. 1 ³⁶ promovarea liberei circulații a cetățenilor și a întreprinderilor																		
-Realizare	Numărul de utilizatori IMI formați	500	100	0,05														0,05
-Realizare																		
-Realizare																		
Subtotal obiectivul specific nr. 1				0,05														0,05
OBIECTIVUL SPECIFIC NR. 2...																		
-Realizare																		
Subtotal obiectivul specific nr. 2																		

³⁵ Realizările se referă la produsele și serviciile care vor fi furnizate (de ex.: numărul de schimburi de studenți finanțate, numărul de km de străzi construite etc.).
³⁶ Conform descrierii din secțiunea 1.4.2. „Obiectiv(e) specific(e)...”

COSTURI TOTALE		0,05														0,05
-----------------------	--	------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	------

3.2.3. Impactul estimat asupra creditelor cu caracter administrativ

3.2.3.1. Sinteza

PROPUNEREA/INIȚIATIVA NU IMPLICĂ UTILIZAREA DE CREDITE ADMINISTRATIVE

➤ PROPUNEREA/INIȚIATIVA IMPLICĂ UTILIZAREA DE CREDITE ADMINISTRATIVE, CONFORM EXPLICAȚIILOR DE MAI JOS:

milioane EUR (cu 3 zecimale)

	Anul 2014 ³⁷	Anul 2015	Anul 2016	Anul 2017	2018, 2019, 2020			TOTAL
--	----------------------------	--------------	--------------	--------------	------------------	--	--	-------

RUBRICA 5 din cadrul financiar multianual								
Resurse umane								
Alte cheltuieli administrative	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
Subtotal RUBRICA 5 din cadrul financiar multianual	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182

În afara RUBRICII 5³⁸ din cadrul financiar multianual								
Resurse umane								
Alte cheltuieli cu caracter administrativ								
Subtotal în afara RUBRICII 5 din cadrul financiar multianual								

TOTAL	0,014	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,028	0,182
--------------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--------------

Necesarul de resurse umane va fi acoperit de efectivele de personal ale DG-ului în cauză alocate deja gestionării acțiunii și/sau realocate intern în cadrul DG-ului, completate, după caz, prin resurse suplimentare ce ar putea fi alocate DG-ului care gestionează acțiunea în cadrul procedurii de alocare anuală și în lumina constrângerilor bugetare.

³⁷

Anul 2014 este anul în care începe punerea în aplicare a propunerii/inițiativei.

³⁸

Asistență tehnică și/sau administrativă și cheltuieli de sprijin pentru punerea în aplicare a programelor și/sau a acțiunilor UE (fostele linii „BA”), cercetare indirectă și cercetare directă.

3.2.3.2. Necesarul de resurse umane estimat

- Propunerea/inițiativa nu implică utilizarea de resurse umane
- ☐ Propunerea/inițiativa implică utilizarea de resurse umane, conform explicațiilor de mai jos:

Estimarea trebuie exprimată în unități echivalente normă întreagă

	Anul N	Anul N+1	Anul N + 2	Anul N + 3	A se menționa numărul de ani necesar pentru a reflecta durata impactului (cf. punctul 1.6)		
• Posturi din schema de personal (posturi de funcționari și de agenți temporari)							
XX 01 01 01 (la sediu și în birourile de reprezentare ale Comisiei)							
XX 01 01 02 (în delegații)							
XX 01 05 01 (cercetare indirectă)							
10 01 05 01 (cercetare directă)							
• Personal extern (în echivalent normă întreagă: ENI)³⁹							
XX 01 02 01 (AC, INT, END din „pachetul global”)							
XX 01 02 02 (AC, INT, JED, AL și END în delegații)							
XX 01 04 yy ⁴⁰	- la sediu						

³⁹ AC= Agent contractual; AL = agent local; END= expert național detașat. INT = personal pus la dispoziție de agenții de muncă temporară („Intérimaire”); JED = „Jeune Expert en Délégation” (expert tânăr în delegații);

⁴⁰ Subplafonul pentru personal extern din credite operaționale (fostele linii „BA”).

	- în delegații							
XX	01 05 02 (AC, INT, END în cadrul cercetării indirecte)							
	10 01 05 02 (AC, INT, END în cadrul cercetării directe)							
	Alte linii bugetare (a se preciza)							
	TOTAL							

XX este domeniul de politică sau titlul din buget în cauză.

Necesarul de resurse umane va fi acoperit de efectivele de personal ale DG-ului în cauză alocate deja gestionării acțiunii și/sau realocate intern în cadrul DG-ului, completate, după caz, prin resurse suplimentare ce ar putea fi alocate DG-ului care gestionează acțiunea în cadrul procedurii de alocare anuală și în lumina constrângerilor bugetare.

Descrierea sarcinilor care trebuie efectuate:

Funcționari și agenți temporari	
Personal extern	

3.2.4. Compatibilitatea cu cadrul financiar multianual actual

- Propunerea/inițiativa este compatibilă cu cadrul financiar multianual existent.
- Propunerea/inițiativa necesită o reprogramare a rubricii corespunzătoare din cadrul financiar multianual.

A se explica reprogramarea necesară, precizându-se liniile bugetare în cauză și sumele aferente.

[...]

- Propunerea/inițiativa necesită recurgerea la instrumentul de flexibilitate sau revizuirea cadrului financiar multianual⁴¹.

A se explica necesitatea efectuării acestei acțiuni, precizându-se rubricile și liniile bugetare în cauză, precum și sumele aferente.

[...]

3.2.5. Participarea terților la finanțare

- Propunerea/inițiativa nu prevede cofinanțare din partea terților

Propunerea/inițiativa prevede cofinanțare, estimată în cele ce urmează:

Credite de angajament în milioane EUR (cu 3 zecimale)

	Anul N	Anul N+1	Anul N+2	Anul N+3	A se menționa numărul de ani necesar pentru a reflecta durata impactului (cf. punctul 1.6)			Total
A se preciza organismul care asigură cofinanțarea								
TOTAL credite cofinanțate								

⁴¹ A se vedea punctele 19 și 24 din Acordul interinstituțional.

3.3. Impactul estimat asupra veniturilor

- Propunerea/inițiativa nu are impact financiar asupra veniturilor.
- Propunerea/inițiativa are următorul impact financiar:
 - asupra resurselor proprii
 - asupra diverselor venituri

milioane EUR (cu 3 zecimale)

Linia bugetară pentru venituri:	Credite disponibile pentru exercițiul bugetar în curs:	Impactul propunerii/inițiativei ⁴²					A se menționa numărul de ani necesar pentru a reflecta durata impactului (cf. punctul 1.6)	
		Anul N	Anul N+1	Anul N+2	Anul N+3			
Articolul								

Pentru diversele venituri alocate, a se preciza linia bugetară (liniile bugetare) de cheltuieli afectată (afectate).

A se preciza metoda de calcul al impactului asupra veniturilor.

⁴²

În ceea ce privește resursele proprii tradiționale (taxe vamale, cotizațiile pentru zahăr), sumele indicate trebuie să fie sume nete, și anume sume brute după deducerea a 25 % pentru costuri de colectare